



Образец на публична покана по чл. 51 от ЗУСЕСИФ

ПУБЛИЧНА ПОКАНА

РАЗДЕЛ 1: ДАННИ ЗА БЕНЕФИЦИЕНТА

1.1) Наименование, адреси и лица за контакт

Официално наименование: ЕЛЕКТРОНИК ТЕХНОЛОДЖИ ПЕТРИЧ (ЕТП) ЕООД		
Адрес: ул. "Места", номер 18		
Град: Петрич	Пощенски код: 2850	Държава: България
За контакти: Лице/а за контакт: Стелиос Каранацис	Телефон: +359 74 529 977	
Електронна поща: info@et-petrich.com	Факс: Не е приложимо	
Интернет адрес/и (когато е приложимо) http://www.et-petrich.com		

1.2) Вид на бенефициента и основна дейност/и

<input checked="" type="checkbox"/> търговско дружество <input type="checkbox"/> юридическо лице с нестопанска цел <input type="checkbox"/> друго (моля, уточнете):	<input type="checkbox"/> обществени услуги <input type="checkbox"/> околна среда <input type="checkbox"/> икономическа и финансова дейност <input type="checkbox"/> здравеопазване <input type="checkbox"/> настаняване/жилищно строителство и места за отдиш и култура <input type="checkbox"/> социална закрила <input type="checkbox"/> отдиш, култура и религия <input type="checkbox"/> образование <input type="checkbox"/> търговска дейност <input checked="" type="checkbox"/> друго (моля, уточнете): КИД 26.11 Производство на електронни елементи
---	--



РАЗДЕЛ II.: ОБЕКТ НА ПРОЦЕДУРАТА ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ИЗПЪЛНИТЕЛ

II.1) Описание

II.1.1) Обект на процедурата и място на изпълнение на строителството, доставката или услугата		
<i>(Изберете само един обект – строителство, доставки или услуги, който съответства на конкретния предмет на вашата процедура)</i>		
(а) Строителство <input type="checkbox"/>	(б) Доставки <input checked="" type="checkbox"/>	(в) Услуги <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Изграждане <input type="checkbox"/> Проектиране и изпълнение <input type="checkbox"/> Рехабилитация, реконструкция <input type="checkbox"/> Строително-монтажни работи	<input checked="" type="checkbox"/> Покупка <input type="checkbox"/> Лизинг <input type="checkbox"/> Покупка на изплащане <input type="checkbox"/> Наем за машини и оборудване <input type="checkbox"/> Комбинация от изброените <input type="checkbox"/> Други (моля, пояснете)	<input type="checkbox"/> Категория услуга:
Място на изпълнение на строителството: _____ _____	Място на изпълнение на доставката: България, гр. Петрич	Място на изпълнение на услугата: _____ _____
код NUTS:	код NUTS: BG413	код NUTS:
II.1.2) Описание на предмета на процедурата: „ДОСТАВКА, МОНТАЖ И ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА СПОЯВАЩА ЛИНИЯ, 1 БР. И ДОЗИРАЩА СИСТЕМА, 1 БР.“ <i>Избор на организация за Доставка, монтаж и пускане в експлоатация на специализирано оборудване – Спояваща линия, 1 бр. и Дозираща система, 1 бр. – по проект „ETPWayUp“, изпълняван от ЕЛЕКТРОНИК ТЕХНОЛОДЖИ ПЕТРИЧ (ЕТП) ЕООД по Договор № BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 г., процедура BG16RFOP002-2.040 „Подобряване на производствения капацитет в МСП“, в рамките на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020 г., съфинансирана от Европейския съюз, чрез Европейския фонд за регионално развитие и националния бюджет на Република България.</i>		
II.1.3) Общ терминологичен речник (CPV): <i>(Посочва се кодът по CPV на предмета на процедурата, включително за всички обособени позиции, когато е приложимо)</i> Доставка, монтаж и въвеждане в експлоатация на Спояваща линия, 1 бр. и Дозираща система, 1 бр. Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.“ <ul style="list-style-type: none"> - 42660000-0 Инструменти за меко и твърдо запояване и за заваряване, машини и оборудване за повърхностно закаляване и горещо шприцоване (метализиране) - 42661000-7 Оборудване за меко и твърдо запояване Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.“		



- 42921000-8 *Машини за почистване, пълнене, пакетиране или опаковане на бутилки или други съдове*

II.1.4) Обособени позиции: да не

Ако да, офертите трябва да бъдат подадени (*отбележете само едно*):

само за една обособена позиция: <input type="checkbox"/>	за една или повече обособени позиции: <input checked="" type="checkbox"/>	за всички обособени позиции: <input type="checkbox"/>
---	--	--

II.2) Количество или обем на обекта на процедурата

Общо количество или обем (*включително всички обособени позиции, когато е приложимо*):

Избор на организация за "ДОСТАВКА, МОНТАЖ И ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА СПОЯВАЩА ЛИНИЯ, 1 БР. И ДОЗИРАЩА СИСТЕМА, 1 БР.":

Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.“

✓ *Спояваща линия, 1 бр.*

Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.“

✓ *Дозираща система, 1 бр.*

Прогнозна стойност в лева, без ДДС (в цифри):

Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.“ – до 428 000,00 лв. без ДДС;

✓ *Спояваща линия, 1 бр.*

Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.“ – до 130 000,00 лв. без ДДС;

✓ *Дозираща система, 1 бр.*

Обща стойност на процедурата (в цифри): *очаквано до 558 000,00 лв. без ДДС;*

Обща стойност на процедурата (словом): *очаквано до петстотин петдесет и осем хиляди лева без ДДС.*

II.3) Срок на договора

Срок за изпълнение в календарни дни:

*Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.“ – до **180 (сто и осемдесет) календарни дни** от подписване на договора, но не по-късно от 03.02.2021 г.*

*Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.“ – до **180 (сто и осемдесет) календарни дни** от подписване на договора, но не по-късно от 03.02.2021 г.*



Участниците следва да предложат в своята оферта срок на изпълнение в календарни дни за всяка от обособените позиции, който трябва да е цяло число. Срокът на изпълнение следва да се изчислява от първият ден следващ подписването на договора, до датата на подписване на двустранен финален приемо-предавателен протокол включително. Участниците не могат да предлагат срок на изпълнение по-малък от 10 (десет) календарни дни и по-голям от 180 (сто и осемдесет) календарни дни. Предложения, с посочен по-кратък или по-дълъг срок на изпълнение, ще бъдат сметени за нереалистични и ще бъдат предложени за отстраняване. Предложения, които не съдържат информация за предложен срок на изпълнение и/или не съдържат информация в цели календарни дни, ще бъдат предложени за отстраняване.

РАЗДЕЛ III: ЮРИДИЧЕСКА, ИКОНОМИЧЕСКА, ФИНАНСОВА И ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

III.1) Условия свързани с изпълнението на обекта на процедурата

III.1.1) Изискуеми гаранции (когато е приложимо):

Не е приложимо

III.1.2) Условия и начин на финансиране и плащане и/или препратка към съответните разпоредби, които ги уреждат

Възложителят определя следния начин на плащане, съгласно разпоредбите на приложените проекти на договор за Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.“ и за Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.“:

1. **Авансово плащане – в размер на 70 % (седемдесет на сто) от стойността на договора, платимо в 20 (двадесет) дневен срок след подписване на договора срещу представен от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ оригинал на фактура, издадена за стойността на дължимото авансово плащане;**
2. **Междинно плащане преди експедиция – в размер на 20 % (двадесет на сто) от стойността на договора, платима в 20 (двадесет) дневен срок от получаване на писмено уведомление от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за предстоящата експедиция и предстоящо товарене при завода производител, както и срещу представен от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ оригинал на фактура, издадена за стойността на дължимото междинно плащане;**
3. **Окончателно плащане – в размер на остатъка от 10 % (десет на сто) от стойността на договора, платима в 20 (двадесет) дневен срок след пуск на инсталацията в експлоатация срещу предоставяне на следните документи:**
 - двустранен приемо-предавателен протокол за констатиране на пуск в експлоатация и за преминали успешни 72 часови проби (ако е приложимо), надлежно разписани от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
 - издаден от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ оригинал на фактура за стойността на дължимото окончателно плащане.



Забележка: В издаваните от изпълнителя фактури във връзка с изпълнението на договора следва да бъде указано задължително, че разходът се извършва по проект „ETPWayUp”, по Договор за безвъзмездна финансова помощ № BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 г. с бенефициент ЕЛЕКТРОНИК ТЕХНОЛОДЖИ ПЕТРИЧ (ЕТП) ЕООД, по процедура BG16RFOP002-2.040 „Подобряване на производствения капацитет в МСП“ в рамките на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност” 2014-2020 г.

III.1.3) Условия от договора за изпълнение, които могат да бъдат изменени в хода на изпълнението му: (Или: Условия от изпълнението на предмета на процедурата, които могат да бъдат изменени в договора:) или (Възможни промени в условията за изпълнение на предмета на процедурата/клаузите на договора:) (когато е приложимо)

В хода на изпълнение могат да бъдат направени изменения на договора с избрания изпълнител само и единствено ако същите не противоречат на условията от проведената процедура за избор на изпълнител, Оперативното ръководство за изпълнение на договори за безвъзмездна финансова помощ по процедура BG16RFOP002-2.040 „Подобряване на производствения капацитет в МСП“ и/или изрични препоръки на Управляващия орган на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност” 2014-2020 г.

Всички условия по изменение на договора и избрания изпълнител следва да бъдат съобразени с чл. 10, ал. 2 от ПМС 160/2016 г.

III.1.4) Други особени условия (когато е приложимо) да не

Ако да, опишете ги:

- Кандидатът трябва да покрива всички определени в документацията минимални технически и функционални изисквания към доставката/услугата, както и изискванията към изпълнението на доставката/услугата и дейностите, които се възлагат с настоящата публична покана. Непокриването на тези изисквания е основание за отстраняване на кандидата от понататъшна оценка, поради несъответствие с поставените изисквания на бенефициента за изпълнение на обекта на процедурата.
- Оферти, които са представени след изтичане на крайния срок за получаване, няма да бъдат разгледани.
- Ако офертата на кандидата и всички прилежащи документи са подписани с КЕП на представляващия юридическото лице кандидат, то от сертификата на КЕП да е видно името на фирмата кандидат и/или името на представляващото го официално лице. Това изискване не се отнася за юридически лица, регистрирани в страни, които не са членки на ЕС.
- Документите трябва по възможност да бъдат представени в оригинал, сканирани цветно, с видими подпис и печат на лицата, където е приложимо.
- С избрания изпълнител/е ще бъде сключен договор/и за изпълнение съгласно определените в II.3) срокове за изпълнение. Образците на договори са приложени към публичната покана.
- Кандидатите следва да спазват изискванията за публичност и информация, както и текстовите и графичните елементи на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност” 2014-2020.
- Кандидатите следва да имат предвид, че срокът на валидност на офертите е времето, през което те са обвързани с условията на представените от тях оферти.



- Лице, което е дало съгласие и фигурира като подизпълнител в офертата на друг кандидат, не може да представи самостоятелна оферта.
- Всички представени текстове трябва да бъдат на български език – както на етап кандидатстване, така и на етап на изпълнение на подписаните договори.
- В случай, че бъде определен за изпълнител, кандидатът следва да представи към момента на подписване на договора доказателства за декларираните обстоятелства, посочени в представената Декларация на кандидата за липса на обстоятелствата по чл.12, ал.1, т.1 от ПМС 160/01.07.2016 г. във връзка с чл. 53, ал.2 от ЗУСЕСИФ, включително оригинали или нотариално заверени копия на следните документи:
 - ✓ **Свидетелства за съдимост, издадени от компетентен съд не по-рано от 6 месеца преди датата на сключване на договора:**
 1. при събирателно дружество - лицата по чл. 84, ал. 1 и чл. 89, ал. 1 от Търговския закон;
 2. при командитно дружество - неограничено отговорните съдружници по чл. 105 от Търговския закон;
 3. при дружество с ограничена отговорност - лицата по чл. 141, ал. 1 и 2 от Търговския закон, а при еднолично дружество с ограничена отговорност - лицата по чл. 147, ал. 1 от Търговския закон;
 4. при акционерно дружество - лицата по чл. 241, ал. 1, чл. 242, ал. 1 и чл. 244, ал. 1 от Търговския закон;
 5. при командитно дружество с акции - лицата по чл. 256 във връзка с чл. 244, ал. 1 от Търговския закон;
 6. при едноличен търговец - физическото лице - търговец;
 7. при клон на чуждестранно лице - лицето, което управлява и представлява клона или има аналогични права съгласно законодателството на държавата, в която клонът е регистриран;
 8. в случаите по т. 1 - 7 - и прокуристите, когато има такива;
 9. в останалите случаи, включително за чуждестранните лица - лицата, които представляват, управляват и контролират кандидата или участника съгласно законодателството на държавата, в която са установени.
 - ✓ **Удостоверение за актуално състояние, издадено от съответния компетентен съд не по-рано от 6 месеца преди датата на сключване на договора.**
 - ✓ **Удостоверение от съответния съд, че кандидатът не е в процедура по несъстоятелност и ликвидация, издадено не по-рано от 6 месеца преди датата на сключване на договора.**
 - ✓ **Удостоверение от органите по приходите и удостоверение от общината по седалището на възложителя и на кандидата за липса на задължения за данъци и задължителни осигурителни вноски по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях, към държавата или към общината по седалището на възложителя и на кандидата, или аналогични задължения, установени с акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът е установен, освен ако е допуснато разсрочване, отсрочване или обезпечение на задълженията или задължението е по акт, който не е влязъл в сила;**
 - ✓ **Удостоверение от органите на „Главна инспекция по труда“, че не е установено с влязло в сила наказателно постановление или съдебно решение, че при изпълнение**



на договор за обществена поръчка е нарушен чл. 118, чл. 128, чл. 245 и чл. 301 – 305 от Кодекса на труда или аналогични задължения, установени с акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът е установен. Когато в удостоверението се съдържа информация за влязло в сила наказателно постановление или съдебно решение за изброените нарушения, участникът представя декларация, че нарушението не е извършено при изпълнение на договор за обществена поръчка;

- ✓ **В случаите когато кандидатът не е производител на предлаганото оборудване, към момента на сключване на договор е необходимо да бъде предоставен оригинал или заверено копие (на български език или придружено с превод на български език) на оторизационно писмо, издадено с права на сервизно обслужване и поддръжка на оборудването и/или писмо и/или копие на договор със сервиз, оторизиран от производителя или от упълномощен негов представител.**
- ✓ **В случай че кандидатът не е производител на предлаганото оборудване, към момента на сключване на договор е необходимо да представи оригинал или заверено копие (на български език или придружено с превод на български език) на оторизационно писмо, удостоверение или друг еквивалентен документ за право на представителство или търговия на името на кандидата, издаден от производителя или от упълномощен представител.**

Бенефициентът няма да изисква представянето на документи, когато обстоятелствата в тях са достъпни чрез публичен безплатен регистър или информацията или достъпът до нея се предоставя от компетентния орган на бенефициента по служебен път. В този случай и при условие че кандидатът-търговец е регистриран съгласно Закона за търговския регистър (ЗТР), документ, удостоверяващ неговото актуално състояние, както и липсата на процедура по несъстоятелност и ликвидация няма да се изисква, ако е посочен ЕИК (Единен идентификационен код). В тези случаи, Бенефициентът ще удостовери извършената проверка с разпечатки от ТР (заверени с подпис и печат на бенефициента) или други документи удостоверяващи извършената проверка.

При участие на обединения, които не са юридически лица, съответствието с изискванията по ал. 1, чл. 12 от ПМС 160 се доказва за всяко от лицата, включени в обединението участник.

Когато кандидатът предвижда участието на подизпълнители, изискванията на ал. 6 и 7, чл. 12 от ПМС 160 се прилагат и за подизпълнителите.

Когато кандидатът, определен за изпълнител, е чуждестранно лице, той следва да представи съответния документ, издаден от компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът е установен.

В случаите, когато в съответната държава не се издават документи за посочените обстоятелства или когато документите не включват всички обстоятелства, кандидатът представя декларация, ако такава декларация има правно значение съгласно законодателството на съответната държава.

Когато декларацията няма правно значение, кандидатът представя официално заявление, направено пред компетентен орган в съответната държава.



III.2) Условия за участие

III.2.1) Правен статус

Оферта може да подава всяко българско или чуждестранно физическо или юридическо лице, както и техни обединения.

Когато е заявено участие на подизпълнител/и, посочените изискуеми документите в от настоящия раздел т. 1 се прилагат и за него/тях.

Договори не могат да се сключват с кандидати, които са свързани лица по смисъла на § 1, т. 13 и 14 от допълнителните разпоредби на Закона за публичното предлагане на ценни книжа, с бенефициента или с член на неговия управителен или контролен орган.

Не се сключва договор с кандидат, спечелил процедура за избор на изпълнител, който:

1. откаже да сключи договора;
2. не представи някой от документите по чл. 12, ал. 1, т. 2. на ПМС № 160/01.07.2016 г.
3. В случаите когато кандидатът не е производител на предлаганото оборудване и към момента на сключване на договор не представи оригинал или заверено копие (на български език или придружено с превод на български език) на оторизационно писмо, издадено с права на сервизно обслужване и поддръжка на оборудването и/или писмо и/или копие на договор със сервиз, оторизиран от производителя или от упълномощен негов представител.
4. В случай че кандидатът не е производител на предлаганото оборудване и към момента на сключване на договор не представи оригинал или заверено копие (на български език или придружено с превод на български език) на оторизационно писмо, удостоверение или друг еквивалентен документ за право на представителство или търговия на името на кандидата, издаден от производителя или от упълномощен представител.

Когато кандидатът, определен за изпълнител, е чуждестранно лице, той представя съответните документи, издадени от компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът е установен. В случаите, когато в съответната държава не се издават документи за посочените обстоятелства или когато документите не включват всички обстоятелства, кандидатът представя декларация, ако такава декларация има правно значение съгласно законодателството на съответната държава. Когато декларацията няма правно значение, кандидатът представя официално заявление, направено пред компетентен орган в съответната държава. Документите, представени на чужд език, следва да бъдат придружени с превод на български език.

** „В случай, че кандидатът е чуждестранно юридическо лице, се прилагат аналогични на посочените изискуеми официални документи от съответната страна – оригинал или заверено от кандидата копие, придружено от превод на български език.*

Изискуеми документи:

1. Декларация с посочване на ЕИК/Удостоверение за актуално състояние/Разпечатка от публичен безплатен регистър.
Уточнение: при посочен ЕИК в оферта на кандидатът-търговец, който е регистриран съгласно Закона за търговския регистър, бенефициентът няма да изисква друг документ, когато обстоятелствата в офертата и приложените документи са достъпни чрез публичен безплатен регистър.



За чуждестранните лица – съответен еквивалентен/ни документ/и, издаден/и от съдебен или административен орган в държавата, в която е установен. Документът/ите трябва: да съдържа/т информация за идентификационен номер и за представляващите юридическото лице, да е/са издаден/и не по-рано от 6 месеца от датата на отваряне на офертите;

Документите, представени на чужд език, следва да бъдат придружени с превод на български език.

2. Декларация на кандидата за липса на обстоятелствата по чл.12, ал.1, т.1 от ПМС 160/01.07.2016 г. във връзка с чл. 53, ал.2 от ЗУСЕСИФ;

3. Други документи (ако е приложимо):

(3.1.) В случай че офертите за тръжната процедура/документация и/или приложенията към тях се подписват от лице, различно от лицето/та с право да представляват кандидата се изисква:

- Нотариално заверено пълномощно или нотариален заверен препис на пълномощното, в което задължително трябва да бъде посочено оправомощаването на лицето да представя и подписва оферта/и от името на законния представител на кандидата, както и за какъв период от време са в сила тези негови правомощия.

(3.2.) В случай че кандидатът е обединение, посочените документи по т. 1 и т. 2 се подават от всеки един от членовете на обединението и се представя документ, подписан от всички лица в обединението, като задължително се посочват представляващия/те го официално. В този случай също така се прилагат и следните документи:

(а) за обединения, които не са юридически лица, следва да се представят: сканирани и приложени към офертата Договор за учредяване, в който са посочени представляващия/те обединението. Когато в договора не е посочено лицето, което представлява участниците в обединението се представя и документ, подписан от лицата в обединението, в който изрично се посочва представляващият;

(б) В случай, че кандидатът-обединение не е вписан в регистър Булстат към момента на представяне на офертата си и бъде избран за изпълнител, обединението следва да представи удостоверение за регистрация по ЕИК при подписване на договор за изпълнение.

Когато е заявено участие на подизпълнител/и, документите по т. 1 се прилагат и за него/тях.

III.2.2) Икономически и финансови възможности (по чл. 3, ал. 11 от ПМС № 160/01.07.2016 г.)	
Изискуеми документи и информация За Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.” и за Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.” Не е приложимо	Минимални изисквания: За Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.” и за Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.” Не е приложимо
III.2.3) Технически възможности и/или квалификация (по чл. 3, ал. 13 от ПМС № 160/01.07.2016 г.)	
Изискуеми документи и информация За Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.” и за Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.” Изискуеми документи и информация 1.1 В случай че кандидатът не е производител на предлаганото оборудване, кандидатът	Минимални изисквания За Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.” и за Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.” Минимални изисквания 1.1 В случай че кандидатът не е производител на предлаганото оборудване, кандидатът трябва да



<p>трябва да представи Декларация в свободен текст на български език с която да декларира, че в случай че бъде избран за изпълнител към момента на сключване на договор ще бъде оторизиран от производителя на предлаганото оборудване или от упълномощен негов представител за право на търговия/дистрибуция – или – кандидатът трябва да представи оригинал или заверено копие (на български език или придружено с превод на български език) на оторизационно писмо, удостоверение или друг еквивалентен документ за право на представителство или търговия на името на кандидата, издаден от производителя или от упълномощен негов представител.</p> <p>1.2 Кандидатът трябва да представи Декларация в свободен текст на български език с която да декларира, че в случай че бъде избран за изпълнител към момента на сключване на договор ще осигури – в рамките на предложените от него срокове на гаранция – собствено сервизно обслужване и поддръжка на оборудването или ще осигури външно такова.</p> <p><i>Ако кандидатът е обединение, състоящо се от юридически и/или физически лица, горепосочените документи се представят от лицето/лицата, с което/които кандидатът доказва заложеното изискване.</i></p> <p>2. Заверено от кандидата копие на сертификат за внедрена система за управление на качеството по стандарт ISO 9001 и/или еквивалент, с обхват производство и/или продажба и/или доставка и/или сервиз на индустриално оборудване и/или еквивалент.</p> <p><i>Ако кандидатът е обединение, състоящо се от юридически и/или физически лица, горепосочените документи се представят от лицето/лицата, с което/които кандидатът доказва заложеното изискване.</i></p>	<p>декларира, че в случай че бъде избран за изпълнител към момента на сключване на договор ще бъде оторизиран от производителя на предлаганото оборудване или от упълномощен негов представител за право на търговия/дистрибуция.</p> <p>1.2. В случай че кандидатът не е производител на предлаганото оборудване, кандидатът трябва да декларира, че в случай че бъде избран за изпълнител към момента на сключване на договор ще осигури – в рамките на предложените от него срокове на гаранция – собствено сервизно обслужване и поддръжка на оборудването или ще осигури външно такова.</p> <p><i>Когато кандидата е обединение, посочените минимални изисквания се отнасят за обединението като цяло.</i></p> <p>2. Кандидатът следва да разполага със сертификат за внедрена система за управление на качеството по стандарт ISO 9001 или еквивалент, с обхват производство и/или продажба и/или доставка и/или сервиз на индустриално оборудване и/или еквивалент.</p> <p><i>Когато кандидата е обединение, посочените минимални изисквания се отнасят за обединението като цяло.</i></p>
---	---



РАЗДЕЛ IV ПРОЦЕДУРА

IV.1) Критерий за оценка на офертите

Икономически най-изгодната оферта съгласно един от следните критерии: <i>(моля, отбележете приложимото)</i>	
<input type="checkbox"/> най-ниска цена <input type="checkbox"/> ниво на разходите, като се отчита разходната ефективност, включително разходите за целия жизнен цикъл <input checked="" type="checkbox"/> оптимално съотношение качество – цена <input checked="" type="checkbox"/> показатели, посочени в Методиката за оценка:	
Показатели 1. Предложена цена 2. Техническа оценка 2. Срок на гаранционна поддръжка	Тежест 1. 30% (0,30) 2. 60% (0,60) 3. 10% (0,10)
<i>(Бенефициентът няма право да включва като показатели за оценка на офертата критерии за подбор, представляващи минимални изисквания за икономическо и финансово състояние, професионална квалификация и технически възможности на кандидатите.)</i>	

IV.2) Административна информация

IV.2.1) Номер на договора за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ:
№ BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 г. Проект „ETPWayUp” на ЕЛЕКТРОНИК ТЕХНОЛОДЖИ ПЕТРИЧ (ЕТП) ЕООД се изпълнява по процедура за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ BG16RFOP002-2.040 „Подобряване на производствения капацитет в МСП“, с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност” 2014-2020 г., съфинансирана от Европейския съюз, чрез Европейския фонд за регионално развитие и националния бюджет на Република България.
IV.2.2) Срок за подаване на оферти
Дата: 15/07/2020 (дд/мм/гггг) Ще се приемат оферти до изтичане на посочената крайна дата. Офертите се подават чрез ИСУН 2020 (https://eumis2020.government.bg)
IV.2.3) Интернет адреси, на които може да бъде намерена поканата:
1. http://www.eufunds.bg (интернет адрес на Единния информационен портал за обща информация за управлението на Структурните фондове на ЕС) 2. http://et-petrich.com/
IV.2.5) Срок на валидност на офертите
в месеци: 6 календарни месеца (от крайния срок за получаване на оферти)
IV.2.6) Условия при отваряне на офертите
Дата: 16/07/2020 (дд/мм/гггг) Час: 11:00 ч. Място (когато е приложимо):



България, гр. Петрич 2950, ул. "Места" номер 18

РАЗДЕЛ V: СПИСЪК НА ДОКУМЕНТИТЕ, КОИТО СЛЕДВА ДА СЪДЪРЖАТ ОФЕРТИТЕ ЗА УЧАСТИЕ

А. Документи, удостоверяващи правния статус на кандидата по т. III.2.1. от настоящия пояснителен документ (**Важно: документите, посочени в тази точка трябва да съответстват на тези, изброени в т. III.2.1.):**

1. Декларация с посочване на ЕИК/Удостоверение за актуално състояние, а когато е физическо лице - документ за самоличност;

За чуждестранните лица – съответен еквивалентен/ни документ/и, издаден/и от съдебен или административен орган в държавата, в която е установен. Документът/ите трябва: да съдържа/т информация за идентификационен номер и за представляващите юридическото лице, да е/са издаден/и не по-рано от 6 месеца от датата на отваряне на офертите;

Документите, представени на чужд език, следва да бъдат придружени с превод на български език.

2. Декларация на кандидата за липса на обстоятелствата по чл.12, ал.1, т.1 от ПМС 160/01.07.2016 г. във връзка с чл. 53, ал.2 от ЗУСЕСИФ;

3. Други документи (ако е приложимо):

(3.1.) В случай че офертите за тръжната процедура/документация и/или приложенията към тях се подписват от лице, различно от лицето/та с право да представляват кандидата се изисква:

- Нотариално заверено пълномощно или нотариален заверен препис на пълномощното, в което задължително трябва да бъде посочено оправомощаването на лицето да представя и подписва оферта/и от името на законния представител на кандидата, както и за какъв период от време са в сила тези негови правомощия.

(3.2.) В случай че кандидатът е обединение, посочените документи по т. 1 и т. 2 се подават от всеки един от членовете на обединението и се представя документ, подписан от всички лица в обединението, като задължително се посочват представляващия/те го официално. В този случай също така се прилагат и следните документи:

(а) за обединения, които не са юридически лица, следва да се представят: сканирани и приложени към офертата Договор за учредяване, в който са посочени представляващия/те обединението. Когато в договора не е посочено лицето, което представлява участниците в обединението се представя и документ, подписан от лицата в обединението, в който изрично се посочва представляващият;

(б) В случай, че кандидатът-обединение не е вписан в регистър Булстат към момента на представяне на офертата си и бъде избран за изпълнител, обединението следва да представи удостоверение за регистрация по ЕИК при подписване на договор за изпълнение.

Когато е заявено участие на подизпълнител/и, документите по т. 1 се прилагат и за него/тях.

Б. Документи, доказващи икономическото и финансовото състояние на кандидата по т. III.2.2 от настоящата публична покана (**Важно: документите, посочени в тази точка, трябва да съответстват на тези, изброени в т. III.2.2.):**

За Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.“ и за Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.“:

Не е приложимо



В. Документи, доказващи, техническите възможности и/или квалификацията на кандидата по т.ІІІ.2.3 от настоящата публична покана (Важно: документите, посочени в тази точка, трябва да съответстват на тези, изброени в т.ІІІ.2.3.):

За Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.” и за Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.”:

1.1 В случай че кандидатът не е производител на предлаганото оборудване, кандидатът трябва да представи Декларация в свободен текст на български език с която да декларира, че в случай че бъде избран за изпълнител към момента на сключване на договор ще бъде оторизиран от производителя на предлаганото оборудване или от упълномощен негов представител за право на търговия/дистрибуция – или – кандидатът трябва да представи оригинал или заверено копие (на български език или придружено с превод на български език) на оторизационно писмо, удостоверение или друг еквивалентен документ за право на представителство или търговия на името на кандидата, издаден от производителя или от упълномощен негов представител.

1.2 Кандидатът трябва да представи Декларация в свободен текст на български език с която да декларира, че в случай че бъде избран за изпълнител към момента на сключване на договор ще осигури – в рамките на предложените от него срокове на гаранция – собствено сервизно обслужване и поддръжка на оборудването или ще осигури външно такова.

Ако кандидатът е обединение, състоящо се от юридически и/или физически лица, горепосочените документи се представят от лицето/лицата, с което/които кандидатът доказва заложеното изискване.

2. Заверено от кандидата копие на сертификат за внедрена система за управление на качеството по стандарт ISO 9001 и/или еквивалент, с обхват производство и/или продажба и/или доставка и/или сервиз на индустриално оборудване и/или еквивалент.

Ако кандидатът е обединение, състоящо се от юридически и/или физически лица, горепосочените документи се представят от лицето/лицата, с което/които кандидатът доказва заложеното изискване.

Г. Други изискуеми от кандидата документи:

1. Оферта;
2. Декларация за подизпълнителите, които ще участват в изпълнението на предмета на процедурата и дела на тяхното участие *(ако кандидатът е декларира, че ще ползва подизпълнители);*
3. Документи по т.А.1, А.2, Б, В за подизпълнителите;
4. Други документи и доказателства *(посочват се от бенефициента):*

В случай че офертите за тръжната процедура/документация и/или приложенията към тях се подписват от лице, различно от лицето/та с право да представляват кандидата се изисква:

- Нотариално заверено пълномощно или нотариален заверен препис на пълномощното, в което задължително трябва да бъде посочено оправомощаването на лицето да представя и подписва оферта/и от името на законния представител на кандидата, както и за какъв период от време са в сила тези негови правомощия.

РАЗДЕЛ VIII: ДРУГА ИНФОРМАЦИЯ

1. До 4 календарни дни преди изтичането на срока за подаване на офертите лицата могат да поискат писмено от възложителя разяснения по документацията за участие. Възложителят е длъжен да отговори в 3-дневен срок от датата на постъпване на искането.



2. Разясненията се публикуват в Информационната система за управление и наблюдение на средствата от ЕС в България 2020.
3. Възложителят може по всяко време да проверява заявените от кандидатите данни, да иска разяснения относно офертата и представените към нея документи, както и да изисква писмено представяне в определен срок на допълнителни доказателства за обстоятелствата, посочени в офертата.



Приложение №1 Техническа спецификация

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

по процедура за избор чрез публична покана за определяне на изпълнител
с описание на предмета на процедурата:

“ДОСТАВКА, МОНТАЖ И ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА СПОЯВАЩА ЛИНИЯ, 1 БР. И ДОЗИРАЩА СИСТЕМА, 1 БР.”

№	Оборудване:	Минимални технически и функционални характеристики:
Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.“		
1.	<u>Спояваща линия, 1 бр.</u>	<p>Спояваща линия с технология за вълново запояване и конвейерни устройства със следните минимални технически и функционални характеристики:</p> <ul style="list-style-type: none">• Налична затворена тунелна система с възможност за работа в азотна атмосфера;• Налична конвейерна система за обработка на рамки за запояване със следните характеристики:<ul style="list-style-type: none">– работна ширината на конвейера - мин. 350 мм– максимална височина на компонентите: мин. 90 мм;– да позволява автоматично смазване;– циклите да могат да се програмират чрез блока за управление;• Зона за флюсоване със следните характеристики:<ul style="list-style-type: none">– Разпръскваща глава с налична технология за стабилна и хомогенна струя;– С възможност за измерване количеството флюс по време на процеса на впръскване;– С възможност за изваждане на контейнера за флюс с цел почистване на зоната;– Изпускане на въздуха отпред и след блока за флюсоване;– С възможност за индивидуално програмиране на движението на разпръскващата глава и приложението на флюса с цел ограничаване до размерите на печатната платка;• Зона за подгряване със следните характеристики:<ul style="list-style-type: none">– С конфигурация на зоната за подгряване с активна дължина от мин. 1800 мм;– налични инфрачервени отоплителни зони;– възможност всяка зона да се регулира индивидуално и се контролира отделно;• Модул за запояване със следните характеристики:<ul style="list-style-type: none">– всички части, влизащи в контакт със сплавта на спойката да са с композитно покритие с цел обработка на безоловни сплави;– възможност за автоматично преместване на цялото приспособление за запояване;– приспособлението за запояване да е електрически регулируемо по височина и електрически задвижвано;– възможност за контролирано загряване;– възможност за програмируем спад на температурата;– налична дюза за горещ газ между края на подгряването и вълновото запояване;– възможност за контрол на нивото на запояване;– наличен сензор за преливане;• Блок за управление и наличен софтуер със следните характеристики:<ul style="list-style-type: none">– Възможност за програмиране размерите на платките;



		<ul style="list-style-type: none"> – възможност за секторно запояване (селективно запояване); – възможност за запис на данните за работа и обработка; – защита с парола с индивидуални права за достъп за до 50 потребители; • Конвейерни устройства за системи за запояване с възможност за превключване и изключване на скоростта със следните характеристики: <ul style="list-style-type: none"> – Конвейерно устройство пред системата за запояване – ролково, мин. 1 бр.; – Възвратен конвейер - конвейер с лента, мин. 1 бр.
Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.“		
1.	<u>Дозираща система, 1 бр.</u>	<p>Дозираща система със следните минимални технически и функционални характеристики:</p> <ul style="list-style-type: none"> • С възможност за работа със смес за запълване от 2-компонентен полиуретан; • Възможност за избор на рецепти от различни програми за дозиране; • Възможност за изобразяване на съобщения за грешки с текстови инструкции; • Възможност за избор и настройка на системните параметри; • Възможност за автоматично движение в позиция за продухване и процес на продухване, когато изтича годността; • Възможност за наблюдение на годността на дозираната смес с акустичен сигнал; • Динамична смесителна глава, състояща се от: <ul style="list-style-type: none"> – 4 бр. сменяеми пневматично управляеми клапана за дозиране на смола, втвърдител, въздух и разтвор за почистване; – пневматичен контролер за дозиращите клапани; • Налична дозираща помпа с възможност за контрол на работното налягане; • Наличен съд за налягане за компонент А – мин. 36 литра; • Наличен съд за налягане за компонент В – мин. 18 литра; • Налично устройство за изсушаване на въздуха (въздушна сушилна) за подготовка на материала; • Наличен съд под налягане за почистващия разтвор – мин. 19,5 литра; • Налично кошче за отпадъци мин. 30 литра; • Налично устройство за регулиране на температурата за един материален компонент.
<p><u>Допълнителни технически характеристики, подлежащи на оценка съгласно методиката за оценка:</u></p> <p>За Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.“, наличие на: 1: Възможност за управление за превключване и изключване на скоростта на конвейера;</p> <p>За Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.“, наличие на: 1: Панел за управление на български език;</p> <p><u>Допълнителни изисквания и важни условия за всяка от обособените позиции:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Участниците следва да предложат в своята оферта срок на изпълнение в календарни дни, който трябва да е цяло число. Срокът на изпълнение следва да се изчислява от първия ден следващ подписването на договора, до датата на подписване на двустранен финален приемо-предавателен протокол включително. Участниците не могат да предлагат срок на изпълнение по-малък от 10 (десет) календарни дни и по-голям от 180 (сто и осемдесет) календарни дни. Предложения, с посочен по-кратък или по-дълъг срок на изпълнение, ще бъдат счети за нереалистични и ще бъдат предложени за отстраняване. Предложения, които не съдържат информация за предложен срок на изпълнение и/или не съдържат информация в цели календарни дни, ще бъдат предложени за отстраняване. • Участниците следва да предложат в своята оферта гаранционен срок в календарни месеци, който трябва да е цяло число, като гаранционният срок следва да започва да тече от датата на подписване на двустранен финален приемо-предавателен протокол. Участниците не могат да предлагат гаранционен срок по-малък от 12 (дванадесет) календарни месеца и по-голям от 36 (тридесет и шест) календарни месеца. Предложения, с посочени по-кратки или по-дълги гаранционни срокове, ще бъдат счети за нереалистични и ще бъдат предложени за отстраняване. Предложения, които не съдържат информация за предложен гаранционен срок в календарни 		



месеци и/или не съдържат информация в цели числа, ще бъдат предложени за отстраняване.

- Следва да се спазват изискванията за публичност и информация, както и да бъдат спазени правилата за визуализация на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020.
- Следва да се спазват изискванията към правата на собственост и правата на ползване на интелектуални продукти - правото на собственост, включително правата на интелектуална и индустриална собственост върху резултатите от проекта, докладите и други документи, свързани с него, възникват и принадлежат на бенефициента.
- Всички представени документи да са на български език или да бъдат придружени с превод на български език.
- Изпълнителят следва да проведе обучение на персонала на бенефициента след доставка, инсталиране, тестване и въвеждане в експлоатация на оборудването, непосредствено преди подписване на двустранен приемо-предавателен протокол за констатиране на пускане в експлоатация и за преминали успешни 72 часови проби (ако е приложимо). Обучението следва да е за сметка на Изпълнителя и да не е включено в предложената цена.



ДО
ЕЛЕКТРОНИК ТЕХНОЛОДЖИ ПЕТРИЧ (ЕТП) ЕООД
България, гр. Петрич 2950, ул. "Места" номер 18

О Ф Е Р Т А

ОТ: _____
(наименование на кандидата)

за участие в процедура „Избор с публична покана“ за определяне на изпълнител с предмет:

**„ДОСТАВКА, МОНТАЖ И ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА СПОЯВАЩА ЛИНИЯ, 1 БР.
И ДОЗИРАЩА СИСТЕМА, 1 БР.“**

с адрес: гр. _____ ул. _____, № _____,
тел.: _____, факс: _____, e-mail: _____
регистриран по ф. д. № _____ / _____ г. по описа на _____ съд,
ЕИК /Булстат: _____,
представявано от _____,
в качеството му на _____.

УВАЖАЕМИ ГОСПОДА,

С настоящото Ви представяме нашата оферта за участие в обявената от Вас процедура за определяне на изпълнител с предмет:

“ДОСТАВКА, МОНТАЖ И ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА СПОЯВАЩА ЛИНИЯ, 1 БР. И ДОЗИРАЩА СИСТЕМА, 1 БР.“:

(наименование на предмета на процедурата)

- Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.“
 Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.“

Декларираме, че сме разгледали документацията за участие и сме запознати с указанията и условията за участие в обявената от Вас процедура. Съгласни сме с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения.

Запознати сме и приемаме условията на проекта на договора. Ако бъдем определени за изпълнител, ще сключим договор в нормативно установения срок.

www.eufunds.bg

18



Заявяваме, че при изпълнение на обекта на процедурата _____
подизпълнители. **ще ползваме/няма да ползваме**

Предлагаме срок за изпълнение на предмета на процедурата от*:

- **Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.“:**
..... (календарни дни), но не по-късно от 03.02.2021 г..
- **Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.“:**
..... (календарни дни), но не по-късно от 03.02.2021 г.

*моля изтрийте обособената позиция, за която не подавате оферта.

Участниците следва да предложат в своята оферта срок на изпълнение в календарни дни, който трябва да е цяло число. Срокът на изпълнение следва да се изчислява от първият ден следващ подписването на договора, до датата на подписване на двустранен финален приемо-предавателен протокол включително. Участниците не могат да предлагат срок на изпълнение по-малък от 10 (десет) календарни дни и по-голям от 180 (сто и осемдесет) календарни дни.

Предложения, с посочен по-кратък или по-дълъг срок на изпълнение, ще бъдат сметени за нереалистични и ще бъдат предложени за отстраняване. Предложения, които не съдържат информация за предложен срок на изпълнение и/или не съдържат информация в цели календарни дни, ще бъдат предложени за отстраняване.

Декларираме, че представената от нас оферта е валидна до _____ (посочва се срокът, определен от бенефициента в публичната покана).

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Относно изискванията и условията, свързани с изпълнението на предмета на настоящата процедура, ще изпълним следното:

Изисквания и условия на ЕЛЕКТРОНИК ТЕХНОЛОДЖИ ПЕТРИЧ (ЕТП) ЕООД	Предложение на кандидата Марка/модел/производител/технически характеристики	Забележка:
Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.“		
<p>Изисквания към изпълнението и качеството на стоките / услугите / строителството –</p> <p>Спояваща линия с технология за вълново запояване и конвейерни устройства със следните минимални технически и функционални характеристики:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Налична затворена тунелна система с възможност за работа в азотна атмосфера; • Налична конвейерна система за обработка на рамки за запояване със следните характеристики: <ul style="list-style-type: none"> – работна ширината на конвейера - мин. 350 мм – максимална височина на компонентите: мин. 	<p>Моля, опишете предлаганата от Вас стока, съобразно с изисквания към изпълнението и качеството на доставката, като включите приложимата информация за модел, производител, страна на произход:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(моля опишете)</p>	



<p>90 мм;</p> <ul style="list-style-type: none">– да позволява автоматично смазване;– циклите да могат да се програмират чрез блока за управление; <ul style="list-style-type: none">• Зона за флюсоване със следните характеристики:<ul style="list-style-type: none">– Разпръскваща глава с налична технология за стабилна и хомогенна струя;– С възможност за измерване количеството флюс по време на процеса на впръскване;– С възможност за изваждане на контейнера за флюс с цел почистване на зоната;– Изпускане на въздуха отпред и след блока за флюсоване;– С възможност за индивидуално програмиране на движението на разпръскващата глава и приложението на флюса с цел ограничаване до размерите на печатната платка;• Зона за подгряване със следните характеристики:<ul style="list-style-type: none">– С конфигурация на зоната за подгряване с активна дължина от мин. 1800 мм;– налични инфрачервени отоплителни зони;– възможност всяка зона да се регулира индивидуално и се контролира отделно;• Модул за запояване със следните характеристики:<ul style="list-style-type: none">– всички части, влизащи в контакт със сплавта на спойката да са с композитно покритие с цел обработка на безоловни сплави;– възможност за автоматично преместване на цялото приспособление за запояване;– приспособлението за запояване да е електрически регулируемо по височина и електрически задвижвано;– възможност за контролирано загряване;– възможност за програмируем спад на температурата;– налична дюза за горещ газ между края на подгряването и вълновото запояване;– възможност за контрол на нивото на запояване;– наличен сензор за преливане;• Блок за управление и наличен софтуер със следните характеристики:<ul style="list-style-type: none">– Възможност за програмиране размерите на платките;– възможност за секторно запояване (селективно запояване);– възможност за запис на данните за работа и обработка;– защита с парола с индивидуални права за достъп за до 50 потребители;• Конвейерни устройства за системи за запояване с възможност за превключване и изключване на скоростта със следните характеристики:<ul style="list-style-type: none">– Конвейерно устройство пред системата за		
---	--	--



запояване – ролково, мин. 1 бр.; – Възвратен конвейер - конвейер с лента, мин. 1 бр.		
Допълнителни технически характеристики:		
Допълнителни технически характеристики за Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.“: 1. Възможност за управление за превключване и изключване на скоростта на конвейера	Моля, задължително посочете: 1. “Налично”/ “Не е налично” (моля, подчертайте налична или не е налична посочената характеристика и представете повече информация, ако сте посочили “Налично” и е приложимо)	
* Изисквания към доставката:		
Изисквания към гаранционната и извънгаранционната поддръжка: 1. Моля посочете гаранционен срок – в календарни месеци, съобразно изискванията на настоящата процедура. <i>Участниците следва да предложат в своята оферта гаранционен срок в календарни месеци, който трябва да е цяло число, като гаранционният срок следва да започва да тече от датата на подписване на двустранен финален приемо-предавателен протокол. Участниците не могат да предлагат гаранционен срок по-малък от 12 (дванадесет) календарни месеца и по-голям от 36 (тридесет и шест) календарни месеца. Предложения, с посочени по-кратки или по-дълги гаранционни срокове, ще бъдат сметени за нереалистични и ще бъдат предложени за отстраняване. Предложения, които не съдържат информация за предложен гаранционен срок в календарни месеци и/или не съдържат информация в цели числа, ще бъдат предложени за отстраняване.</i>	Моля, задължително посочете: 1. Срок на гаранционна поддръжка: календарни месеци	
Изисквания към документацията, съпровождаща изпълнението на предмета на процедурата: – Да бъдат спазени правилата за визуализация на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020; – Всички представени документи да са на български език или да бъдат придружени с превод на български език.	Моля опишете: – –	
Изисквания към правата на собственост и правата на ползване на интелектуални продукти: – Правото на собственост, включително правата на интелектуална и индустриална собственост върху резултатите от проекта, докладите и други документи, свързани с него, възникват и принадлежат на бенефициента.	Моля опишете: –	
Изисквания за обучение на персонала на бенефициента за експлоатация:	Моля опишете: –	



<ul style="list-style-type: none"> – Изпълнителят следва да проведе обучение на персонала на бенефициента след доставка, инсталиране, тестване и въвеждане в експлоатация на оборудването, непосредствено преди подписване на двустранен приемо-предавателен протокол за констатиране на пускане в експлоатация и за преминали успешни 72 часови проби (ако е приложимо). – Обучението следва да е за сметка на Изпълнителя и да не е включено в предложената цена. 	<p>.....</p>	
<p>Подпомагащи дейности и условия от бенефициента: <i>Не е приложимо</i></p>	<p><i>Не е приложимо</i></p>	
<p>Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.“</p>		
<p><i>Изисквания към изпълнението и качеството на стоките / услугите / строителството –</i></p> <p>Дозираща система със следните минимални технически и функционални характеристики:</p> <ul style="list-style-type: none"> • С възможност за работа със смес за запълване от 2-компонентен полиуретан; • Възможност за избор на рецепти от различни програми за дозиране; • Възможност за изобразяване на съобщения за грешки с текстови инструкции; • Възможност за избор и настройка на системните параметри; • Възможност за автоматично движение в позиция за продухване и процес на продухване, когато изтича годността; • Възможност за наблюдение на годността на дозираната смес с акустичен сигнал; • Динамична смесителна глава, състояща се от: <ul style="list-style-type: none"> – 4 бр. сменяеми пневматично управляеми клапана за дозиране на смола, втвърдител, въздух и разтвор за почистване; – пневматичен контролер за дозиращите клапани; • Налична дозираща помпа с възможност за контрол на работното налягане; • Наличен съд за налягане за компонент А – мин. 36 литра; • Наличен съд за налягане за компонент В – мин. 18 литра; • Налично устройство за изсушаване на въздуха (въздушна сушилня) за подготовка на материала; • Наличен съд под налягане за почистващия разтвор – мин. 19,5 литра; • Налично кошче за отпадъци мин. 30 литра; • Налично устройство за регулиране на температурата за един материален компонент. 	<p><i>Моля, опишете предлаганата от Вас стока, съобразно с изисквания към изпълнението и качеството на доставката, като включите приложимата информация за модел, производител, страна на произход:</i></p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p><i>(моля опишете)</i></p>	



Допълнителни технически характеристики:		
<p>Допълнителни технически характеристики за Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.“:</p> <p>1. Панел за управление на български език;</p>	<p>Моля, задължително посочете:</p> <p>1. “Налично”/ “Не е налично” (моля подчертайте налична или не е налична посочената характеристика и представете повече информация, ако сте посочили “Налично” и е приложимо)</p>	
* Изисквания към доставката:		
<p>Изисквания към гаранционната и извънгаранционната поддръжка:</p> <p>1. Моля посочете гаранционен срок – в календарни месеци, съобразно изискванията на настоящата процедура.</p> <p><i>Участниците следва да предложат в своята оферта гаранционен срок в календарни месеци, който трябва да е цяло число, като гаранционният срок следва да започва да тече от датата на подписване на двустранен финален приемо-предавателен протокол. Участниците не могат да предлагат гаранционен срок по-малък от 12 (дванадесет) календарни месеца и по-голям от 36 (тридесет и шест) календарни месеца календарни месеца.</i></p> <p><i>Предложения, с посочени по-кратки или по-дълги гаранционни срокове, ще бъдат сметени за нереалистични и ще бъдат предложени за отстраняване. Предложения, които не съдържат информация за предложен гаранционен срок в календарни месеци и/или не съдържат информация в цели числа, ще бъдат предложени за отстраняване.</i></p>	<p>Моля, задължително посочете:</p> <p>2. Срок на гаранционна поддръжка: календарни месеци</p>	
<p>Изисквания към документацията, съпровождаща изпълнението на предмета на процедурата:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Да бъдат спазени правилата за визуализация на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020; – Всички представени документи да са на български език или да бъдат придружени с превод на български език. 	<p>Моля опишете:</p> <ul style="list-style-type: none"> – – 	
<p>Изисквания към правата на собственост и правата на ползване на интелектуални продукти:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Правото на собственост, включително правата на интелектуална и индустриална собственост върху резултатите от проекта, докладите и други документи, свързани с него, възникват и принадлежат на бенефициента. 	<p>Моля опишете:</p> <ul style="list-style-type: none"> – 	
<p>Изисквания за обучение на персонала на бенефициента за експлоатация:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Изпълнителят следва да проведе обучение на персонала на бенефициента след въвеждане в експлоатация на оборудването, непосредствено 	<p>Моля опишете:</p> <ul style="list-style-type: none"> – – 	



<p>преди подписване на двустранен приемо-предавателен протокол за констатиране на пускане в експлоатация и за преминали успешни 72 часови проби (ако е приложимо).</p> <p>– Обучението следва да е за сметка на Изпълнителя и да не е включено в предложената цена.</p>		
<p>Подпомагачи дейности и условия от бенефициента: <i>Не е приложимо</i></p>	<i>Не е приложимо</i>	

При така предложените от нас условия, в нашето ценово предложение сме включили всички разходи, свързани с качествено изпълнение на предмета на процедурата в описания вид и обхват, както следва:

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

I. ЦЕНА И УСЛОВИЯ НА ДОСТАВКА

Изпълнението на предмета на процедурата ще извършим при следните цени:

№	Описание на доставката/услугата	К-во /бр./	Единична цена в лева (с изключение на процедурите с предмет услуги)	Обща цена в лева без ДДС (не се попълва при извършване на периодични доставки)
Обособена позиция 1* „Спояваща линия, 1 бр.“				
1.	<i>Спояваща линия</i>	1		
Общо за обособена позиция 1:				
Обособена позиция 2* „Дозираща система, 1 бр.“				
1.	<i>Дозираща система</i>	1		
Общо за обособена позиция 2:				
Общо за офериранията/ните обособена/и позиции:				

За изпълнение предмета на процедурата в съответствие с условията на настоящата процедура, общата цена² на нашата оферта възлиза на:

Цифром: _____ Словом: _____
(посочва се цифром и словом стойността без ДДС)

² Не се посочва при извършване на периодични доставки



Декларираме, че в предложената цена е спазено изискването за минимална цена на труда (за случаите, когато процедурата е за избор на изпълнител на договор за строителство).

II. НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Предлаганият от нас начин на плащане е, както следва: _____
(описва се)

При разминаване между предложените единична и обща цена, валидна ще бъде общата цена на офертата. В случай че бъде открито такова несъответствие, ще бъдем задължени да приведем единичната цена в съответствие с общата цена на офертата. При несъответствие между сумата, написана с цифри, и тази, написана с думи, важи сумата, написана с думи.

Като неразделна част от настоящата Оферта, прилагаме следните документи:

1. Декларация с посочване на ЕИК / Удостоверение за актуално състояние/ документ за самоличност;
2. Декларация на кандидата за липса на обстоятелствата по чл.12, ал.1, т.1 от ПМС 160/01.07.2016 г. във връзка с чл. 53, ал.2 от ЗУСЕСИФ;
3. Доказателства за икономическо и финансово състояние:
За Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.” и за Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.”:
Не е приложимо
4. Доказателства за технически възможности и/или квалификация:
За Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.” и за Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.”:
1.1 В случай че кандидатът не е производител на предлаганото оборудване, кандидатът трябва да представи Декларация в свободен текст на български език с която да декларира, че в случай че бъде избран за изпълнител към момента на сключване на договор ще бъде оторизиран от производителя на предлаганото оборудване или от упълномощен негов представител за право на търговия/дистрибуция – или – кандидатът трябва да представи оригинал или заверено копие (на български език или придружено с превод на български език) на оторизационно писмо, удостоверение или друг еквивалентен документ за право на представителство или търговия на името на кандидата, издаден от производителя или от упълномощен негов представител.
1.2 Кандидатът трябва да представи Декларация в свободен текст на български език с която да декларира, че в случай че бъде избран за изпълнител към момента на сключване на договор ще осигури – в рамките на предложените от него срокове на гаранция – собствено сервизно обслужване и поддръжка на оборудването или ще осигури външно такова.
2. Заверено от кандидата копие на сертификат за внедрена система за управление на качеството по стандарт ISO 9001 и/или еквивалент, с обхват производство и/или продажба и/или доставка и/или сервиз на индустриално оборудване и/или еквивалент.
5. Декларация за подизпълнителите, които ще участват в изпълнението на предмета на процедурата и дела на тяхното участие (ако кандидатът е декларирал, че ще ползва подизпълнители);
6. Документи по т. 1, 2, 4, 5 за всеки от подизпълнителите в съответствие с Постановление №160 на Министерския съвет от 2016 г. (когато се предвижда участието на подизпълнители);
7. Други документи и доказателства, изискани и посочени от бенефициента в документацията за участие:
Съгласно условията на публичната покана
В случай че офертите за тръжната процедура/документация и/или приложенията към тях се подписват от лице, различно от лицето/та с право да представляват кандидата се изисква:
- Нотариално заверено пълномощно или нотариален заверен препис на пълномощното, в което задължително трябва да бъде посочено оправомощаването на лицето да представя и подписва оферта/и от името на законния представител на кандидата, както и за какъв период от време са в сила тези негови правомощия.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
ИНОВАЦИИ И
КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТ

ДАТА: _____ г.

ПОДПИС И ПЕЧАТ: _____

(име и фамилия)

(длъжност на представляващия кандидата)

www.eufunds.bg

26

Проект BG16RFOP002-2.040-1435-C01 „ETPWayUp“, финансиран от Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие.

Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от ЕЛЕКТРОНИК ТЕХНОЛОДЖИ ПЕТРИЧ (ЕТП) ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.



ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ОФЕРТИТЕ

При изготвяне на офертата всеки кандидат трябва да се придържа точно към обявените от бенефициента условия.

Кандидатът в процедурата има право да представи само една оферта.

Офертата следва да е изготвена съобразно образеца от документацията и да съдържа техническо и финансово предложение. Към офертата следва да са приложени всички изискуеми от бенефициента документи, посочени в поканата.

Офертите за участие в процедурата се изготвят на български език.

Документите, представени на чужд език, следва да бъдат придружени с превод на български език.

Следва да се има предвид, че срокът на валидност на офертите е времето, през което кандидатите са обвързани с условията на представените от тях оферти.

Лице, което е дало съгласие и фигурира като подизпълнител в офертата на друг кандидат, не може да представи самостоятелна оферта.

Кандидатите могат да допълват своите оферти в рамките на определения срок за подаване на оферти.

Офертата се подава в Информационната система за управление и наблюдение на средствата на ЕС в България 2020 (ИСУН 2020) на <https://eumis2020.government.bg> и включва:

1. данни за кандидата;
2. техническо предложение за изпълнение на поръчката;
3. ценово предложение за всяка позиция поотделно, в случай че процедурата е с обособени позиции;
4. срок на валидност, когато е приложимо;
5. подизпълнителите, които ще участват при изпълнението на поръчката, вида и дела на тяхното участие, ако кандидатът предвижда подизпълнители;
6. декларация по чл. 12, ал. 1, т. 1 от ПМС № 160/01.07.2016 г.;
7. други документи, в случай че са предвидени в публичната покана:

Други изисквания към офертите (посочени от бенефициента, предвид спецификата на конкретния обект на процедурата):

- Всички документи трябва да бъдат представени в оригинал или надлежно заверени копия на документи, по възможност сканирани цветно, с видими подпис и печат на лицата, където е приложимо.
- Препоръчително е офертата на кандидата и всички прилежащи документи да са подписани с КЕП на представляващия юридическото лице кандидат, от който сертификат на КЕП да е видно името на фирмата кандидат и/или името на представляващото го официално лице. Това изискване не се отнася за юридически лица, регистрирани в страни, които не са членки на ЕС.
- Други изисквания, съгласно посочените в публичната покана изисквания, включително условията по III. 1.4) – Не е приложимо



Образец на декларация на кандидата
по чл. 12, ал.1, т.1 от ПМС 160/01.07.2016 г.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА КАНДИДАТА

Долуподписаният/-ата^{1*}

(собствено, бащино и фамилно име)

ЕГН _____,

в качеството си на _____

на _____, вписано в
(наименование на кандидата)

търговския регистър на Агенцията по вписванията под единен идентификационен код № _____, със седалище _____ и адрес на управление _____, - кандидат в процедура за

определяне на изпълнител с предмет:

“ДОСТАВКА, МОНТАЖ И ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА СПОЯВАЩА ЛИНИЯ, 1 БР. И ДОЗИРАЩА СИСТЕМА, 1 БР.”,

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

Декларирам, че²:

¹ Декларацията се подписва от лицата, които представляват кандидата и за членовете на неговите управителни и надзорни органи съгласно регистъра, в който е вписан кандидатът, ако има такъв, или документите, удостоверяващи правосубектността му, изчерпателно посочени в чл. 40, ал. 2 от ППЗОП. Когато в състава на тези органи участва юридическо лице, декларацията се подписва от физическите лица, които го представляват съгласно регистъра, в който е вписано юридическото лице, ако има такъв, или документите, удостоверяващи правосубектността му. В случаите, когато кандидатът, или юридическо лице в състава на негов контролен или управителен орган се представлява от физическо лице по пълномощие, декларацията се подписва и от това физическо лице.

² Обстоятелствата по т. 3, 4, 5 и 6 се отнасят за кандидата, обстоятелствата по т. 1, 2 се отнасят за лицата, които представляват кандидата и за членовете на неговите управителни и надзорни органи съгласно регистъра, в който е вписан кандидатът, ако има такъв, или документите, удостоверяващи правосубектността му, изчерпателно посочени в чл. 40, ал. 2 от ППЗОП. Когато в състава на тези органи участва юридическо лице, основанията се отнасят за физическите лица, които го представляват съгласно регистъра, в който е вписано юридическото лице, ако има такъв, или документите, удостоверяващи

www.eufunds.bg

28

Проект BG16RFOP002-2.040-1435-C01 „ETPWayUp“, финансиран от Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие.

Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от ЕЛЕКТРОНИК ТЕХНОЛОДЖИ ПЕТРИЧ (ЕТП) ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.



1. Не съм осъден/а с влязла в сила присъда за:
 - престъпление по чл. 108а, чл. 159а – 159г, чл. 172, чл. 192а, чл. 194 – 217, чл. 219 – 252, чл. 253 – 260, чл. 301 – 307, чл. 321, 321а и чл. 352 – 353е от Наказателния кодекс;
 - престъпление, аналогично на тези по горната хипотеза, в друга държава членка или трета страна;
2. Не е налице конфликт на интереси във връзка с процедурата за избор на изпълнител, който не може да бъде отстранен;
3. Не е налице неравнопоставеност в случаите по чл. 44, ал. 5 от Закона за обществени поръчки (ЗОП);
4. Не е установено, че:
 - а) съм представил документ с невярно съдържание, свързан с удостоверяване липсата на основания за отстраняване или изпълнението на критериите за подбор;
 - б) не съм предоставил изискваща се информация, свързана с удостоверяване липсата на основания за отстраняване или изпълнението на критериите за подбор.
5. По отношение на представяваният от мен кандидат (посочва се наименованието на кандидата) са налице следните обстоятелства:
 - Не е установено с влязло в сила наказателно постановление или съдебно решение, нарушение на чл. 61, ал. 1, чл. 62, ал. 1 или 3, чл. 63, ал. 1 или 2, чл. 118, чл. 128, чл. 228, ал. 3, чл. 245 и чл. 301 - 305 от Кодекса на труда или чл. 13, ал. 1 от Закона за трудовата миграция и трудовата мобилност или аналогични задължения, установени с акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът е установен;
6. Представяваният от мен кандидат³:
 - 6.1. Няма доказани с влязъл в сила акт на компетентен орган задължения за данъци и задължителни осигурителни вноски по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях, към държавата или към общината по седалище на бенефициента и към общината по седалището на кандидата, или аналогични задължения, установени с акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът е установен, или
 - 6.2. Има доказани с влязъл в сила акт на компетентен орган задължения за данъци и задължителни осигурителни вноски по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях, към държавата или към общината по седалище на бенефициента и към общината по седалището на кандидата, или аналогични задължения, установени с акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът е установен, но размерът на неплатените дължими данъци или социалноосигурителни вноски е не повече от 1 на сто от сумата на годишния общ оборот за последната приключена финансова година и не повече от 50 000 лв.;

Известно ми е, че за неверни данни нося наказателна отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс.

_____ 20____ г.

ДЕКЛАРАТОР: _____

правосубектността му. В случаите, когато кандидатът, или юридическо лице в състава на негов контролен или управителен орган се представлява от физическо лице по пълномощие, основанията по т. 1, 2 се отнасят и за това физическо лице.

³ невярното се зачертава



МЕТОДИКА ЗА ОЦЕНКА НА ОФЕРТИТЕ

Съгласно чл. 3, ал. 2, т. 3 от ПМС № 160/01.07.2016 г. и ЗУСЕСИФ, при оценка на офертите по настоящата процедура ще се прилага критерият „Оптимално съотношение качество/цена“, където класирането на допуснатите до участие оферти се извършва на база получената от всяка оферта „Комплексна оценка“ – (КО), като сума от индивидуалните оценки по определените предварително показатели.

Критерият се прилага за оценка на офертите, които:

1. Отговарят на предварително обявените от бенефициента условия и задължително покриват минималните технически и функционални изисквания, специфицирани в Приложение 1. Техническата спецификация.
2. Подадени са от участници, за които не са декларирани налице обстоятелствата по чл. 8, ал. 3, т.2 от ПМС № 160/01.07.2016 г. и чл. 53 на ЗУСЕСИФ и които отговарят на поставените минимални изисквания за икономическо и финансово състояние и технически възможности и всички останали условия съобразно чл. 8 ал. 3 от ПМС № 160/01.07.2016 г и Публичната покана.

Оценката се извършва по приложената методика с данни по офертите.

I. ПОКАЗАТЕЛИ ЗА ОЦЕНКА НА ОФЕРТИ ПО “ДОСТАВКА, МОНТАЖ И ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА СПОЯВАЩА ЛИНИЯ, 1 БР. И ДОЗИРАЩА СИСТЕМА, 1 БР.”

В настоящата методиката за оценка на офертите от документацията за участие са конкретизирани и точно определени отделните показатели и съответните им относителни тегла в комплексната оценка и за двете обособени позиции - Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.“, и за Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.“, както следва:

Показател – П (наименование)	Относително тегло	Максимално възможен брой точки	Символично обозначение на точките по показателя
1	2	3	4
Предложена цена – П1	30% (0,30)	100	Т ц
Техническа оценка – П2	60% (0,60)	100	Т о
Срок на гаранционна поддръжка – П2	10% (0,10)	100	Г г

Максимален брой точки по всички критерии – 100.

- В колона № 1 са посочени определените показатели с техните обозначения;
- В колона №2 са посочени относителните тегла на всеки показател, като процент от комплексната оценка (до 100%);
- В колона № 3 е посочен максимално възможният брой точки за всеки показател;
- В колона № 4 е дадено символното обозначение на точките, които ще получи дадена оферта в конкретен показател.

II. МЕТОДИКА ЗА ОЦЕНКА НА ПРЕДЛОЖЕНИЯТА НА УЧАСТНИЦИТЕ

www.eufunds.bg

30

Проект BG16RFOP002-2.040-1435-C01 „ETPWayUp“, финансиран от Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие.

Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от ЕЛЕКТРОНИК ТЕХНОЛОДЖИ ПЕТРИЧ (ЕТП) ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.



Показател 1 „Предложена цена“

Показател 1 „Предложена цена“, с максимален брой точки 100 и относително тегло в комплексната оценка – **0,30**

Максимален брой точки получава офертата с предложена най-ниска цена (в лева, без ДДС) – 100 точки. Точките на останалите участници се определят по следната формула:

$$T_{ц} = 100 \times \frac{T_{ц \min}}{T_{ц n}}, \text{ където:}$$

$T_{ц \min}$ е най-ниската предложена обща цена (в лева, без ДДС)

$T_{ц n}$ е общата цена на n-тия участник (в лева, без ДДС)

Точките по първия показател се получават по следната формула:

$$P_1 = T_{ц} \times 0,30, \text{ където „0,30“ е относителното тегло на показателя}$$

Забележка: Стойността на точките по Показател 1 „Предложена цена“ се изчислява до втория знак след десетичната запетая.

Показател 2 „Техническа оценка“

Показател 2 „Техническа оценка“, с максимален брой точки 100 и относително тегло в комплексната оценка – **0,60**

Максималният брой точки получава офертата/те, която/които са с технически характеристики еднакви на техническото задание на Възложителя за съответната обособена позиция. Точките по показателя за всяка оферта се изчисляват като сума от точките, съответно посочени по-долу в Таблица А за Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.“, и в Таблица Б за Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.“.

Таблица А: Техническа оценка, Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.“:

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ:	ПАРАМЕТРИ И ТОЧКИ:	
<i>T1: Възможност за управление за превключване и изключване на скоростта на конвейера</i> (максимален брой 100 точки)	Налично	100,00 точки
	Не е налично	0,00 точки
Максимално възможни точки по показател „Техническа оценка“ – T o	100,00 точки	

Точките по показателя за всяка оферта се изчисляват, като сума от точките по параметрите, посочени в Таблица А, както следва:

$$T_o = T_1, \text{ където:}$$

T_o – сборната оценка по параметри от посочените в Таблица А за предлаганото от съответния участник оборудване.



Таблица Б: Техническа оценка, Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.“:

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ:	ПАРАМЕТРИ И ТОЧКИ:	
T1: Панел за управление на български език (максимален брой 100 точки)	Налично	100,00 точки
	Не е налично	0,00 точки
Максимално възможни точки по показател “Техническа оценка” – Т о	100,00 точки	

Точките по показателя за всяка оферта се изчисляват, като сума от точките по параметрите, посочени в Таблица Б, както следва:

$$Т о = Т 1, \text{ където:}$$

Т о – сборната оценка по параметри от посочените в Таблица Б за предлаганото от съответния участник оборудване.

Точките по втория показател се получават по следната формула:

$$П 2 = Т о \times 0,60, \text{ където "0,60" е относителното тегло на показателя.}$$

Забележка: Стойността на точките по Показател 2 „Техническа оценка“ се изчислява до втория знак след десетичната запетая.

Показател 3 „Срок на гаранционна поддръжка“

Показател 3 „Срок на гаранционна поддръжка“, с максимален брой точки 100 и относително тегло в комплексната оценка – **0,10**

Максимален брой точки получава офертата с предложен най-продължителния гаранционен срок в месеци – 100 точки. Точките на останалите участници се определят по следната формула:

$$Г г = 100 \times \frac{Г г n}{Г г \max}, \text{ където:}$$

Г г n е срока на гаранционна поддръжка на n-тия участник (в календарни месеци, цяло число)

Г г max е предложеният най-продължителен срок на гаранционна поддръжка (в календарни месеци, цяло число).

Участниците следва да предложат в своята оферта гаранционен срок в календарни месеци, който трябва да е цяло число, като гаранционният срок следва да започва да тече от датата на подписване на двустранен финален приемо-предавателен протокол. Участниците не могат да предлагат гаранционен срок по-малък от 12 (дванадесет) календарни месеца и по-голям 36 (тридесет и шест) календарни месеца календарни месеца.

Точките по третия показател се получават по следната формула:

$$П 2 = Г г \times 0,10, \text{ където "0,10" е относителното тегло на показателя.}$$



Забележка: Стойността на точките по Показател 3 „Срок на гаранционна поддръжка“ се изчислява до втория знак след десетичната запетая.

МЕТОДИКА ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА КРАЙНА ОЦЕНКА НА ОФЕРТИТЕ И КЛАСИРАНЕ НА ОФЕРТИТЕ

Икономически най-изгодната оферта за Възложителя е тази, получила най-висока комплексна оценка (КО) от максимално възможните точки като сума от индивидуалните оценки по отделните показатели, изчислена по формулата:

$$\text{КО} = \text{П 1} + \text{П 2} + \text{П 3}$$

Офертата получила най-висока комплексна оценка се класира на първо място.

Максималната комплексна оценка (КО) е 100 точки.

Забележка: Класирането ще се извърши по стойности, изчислени до втория знак след десетичната запетая. Ако има равни оценки на отделни кандидати, ще се извърши повторна оценка, като всички стойности бъдат пресметнати отново до третия знак след десетичната запетая. Ако и тогава има равен резултат, по-напред се класира участникът, предложил най-ниска цена и при равенство и на цените, приоритет получава кандидатът, направил по-добро предложение за следващия показател с най-голяма тежест в методиката. При равенство и в тези показатели се дава предимство на кандидата, подал първи оферта.



ПРОЕКТ НА ДОГОВОР

Обособена позиция 1 „Спояваща линия, 1 бр.“

**ДОГОВОР ЗА ДОСТАВКА
№ BG16RFOP002-2.040-1435-C01/Su-01**

Днес, г., в гр. Петрич се подписа настоящия договор между:

1. **ЕЛЕКТРОНИК ТЕХНОЛОДЖИ ПЕТРИЧ (ЕТП) ЕООД**, регистрирано в Търговския регистър, воден от Агенция по вписванията, съгласно закона за Т.Р., с ЕИК 201697426, със седалище и адрес на управление: България, гр. Петрич 2950, ул. "Места" номер 18, представлявано от Евангелия Александрос Каратану, наричана по-долу „ВЪЗЛОЖИТЕЛ“, от една страна

и

2. със седалище и адрес на управление гр., ул., ет...., ап....; вписано в Търговския регистър към Агенция по вписвания под ЕИК, представлявано от, наричано по-долу, „ИЗПЪЛНИТЕЛ“, от друга страна.

Като взеха предвид това, че:

(1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изпълнява проект с наименованието „ETPWAYUP“ по Договор за безвъзмездна финансова помощ с идентификационен

DRAFT CONTRACT

Lot 1 “Soldering Line, 1 piece”

**DELIVERY CONTRACT
No. BG16RFOP002-2.040-1435-C01/Su-01**

Today, , in Petrich, the present contract was signed between:

1. **ELECTRONIC TECHNOLOGY PETRICH (ETP) EOOD**, registered in the Commercial Register, kept by the Registry Agency, in accordance with the Commercial Register Act, with UIC 201697426, with seat and registered office: Bulgaria 2950 Petrich, 18 Mesta Street, Represented by Evangelia Alexandros Karathanou, hereinafter referred to as “CONTRACTING AUTHORITY”, on the one hand,

and

2. with seat and registered office town, Str., floor, flat; entered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC, represented by, hereinafter referred to as the “**CONTRACTOR**”, on the other hand.

WHEREAS

(3) The CONTRACTING AUTHORITY is implementing a project entitled “ETPWAYUP” under a grant agreement with identification number



номер BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 г. по процедура BG16RFOP002-2.040 „Подобряване на производствения капацитет в МСП“, в рамките на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020 г., съфинансирана от Европейския съюз, чрез Европейския фонд за регионално развитие и националния бюджет на Република България,

- (2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ – в качеството си на бенефициент по гореспоменатия договор за безвъзмездна финансова помощ, както и с цел спазването на принципите при разходване на публични средства за публичност и прозрачност, свободна и лоялна конкуренция, равнопоставеност и недопускане на дискриминация, е провел избор с Публична покана на изпълнител с предмет “ДОСТАВКА, МОНТАЖ И ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА СПОЯВАЩА ЛИНИЯ, 1 БР. И ДОЗИРАЩА СИСТЕМА, 1 БР.”, осъществен съгласно изискванията на действащата нормативна уредба в Република България,

страните се споразумяха за следното:

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извърши дейности, съгласно направено предложение от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по проведената процедура за избор на изпълнител с предмет “ДОСТАВКА, МОНТАЖ И ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА СПОЯВАЩА ЛИНИЯ, 1 БР. И ДОЗИРАЩА СИСТЕМА, 1 БР.”, подробно описани в Приложение №1 Техническа спецификация и Приложение №2 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ценово и техническо предложение, неразделна

BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 under procedure BG16RFOP002-2.040 "Improving Production Capacity in SME", within the framework of the Operational Program "Innovation and Competitiveness" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund and the national budget of the Republic of Bulgaria,

- (4) The CONTRACTING AUTHORITY – in its capacity of a beneficiary under the aforementioned grant agreement and in order to comply with the principles of publicity and transparency, free and fair competition, equality and non-discrimination when spending public funds, has implemented a procedure for selection of a contractor under public invitation with subject "DELIVERY, INSTALLATION AND COMMISSIONING OF SOLDERING LINE, 1 PIECE AND DOSING SYSTEM, 1 PIECE" in compliance with the requirements of the current legislation in the Republic of Bulgaria,

the Parties agreed about the following:

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

Art. 1. THE CONTRACTING AUTHORITY entrusts and the CONTRACTOR undertakes to carry out activities pursuant to the offer made by the CONTRACTOR under procedure for selection of contractor with subject "DELIVERY, INSTALLATION AND COMMISSIONING OF SOLDERING LINE, 1 PIECE AND DOSING SYSTEM, 1 PIECE", described in detail in Appendix No.1 Technical Specification and Appendix No.2 CONTRACTOR'S Offer with price and technical proposal, an integral part of the



част от настоящия договор.

II. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 2. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ общата максимална цена в размер на (словом.....) лева, без ДДС, с равностойност в евро (словом.....) евро. Обменният курс е фиксиран в съотношение BGN 1.95583:EUR 1.

(2) Общата максимална цена и съответните единични цени са съгласно направено предложение от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, подробно описано в Приложение №2 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ценово и техническо предложение, неразделна част от настоящия договор.

(3) Цената по член 2 (1) съставлява цялото възнаграждение, дължимо от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по договора, като не включва разходите за транспорт. Тази цена е окончателна е цена EXW / EX Works, като не подлежи на преразглеждане. В нея са включени всички разходи, свързани с изпълнението на заложеното в офертата (Приложение №2 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ценово и техническо предложение). При поява на допълнителни разходи, свързани с транспорт, такси и мита, то те не са предмет на настоящия договор.

(4) Плащанията по настоящият договор се извършват както следва:

1. Авансово плащане – в размер на 70 % (седемдесет на сто) от стойността на договора, платимо в 20 (двадесет) дневен срок след подписване на договора срещу представен от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ оригинал на фактура, издадена за стойността на дължимото авансово

present contract.

II. PRICE AND METHOD OF PAYMENT

Art. 2. (1) The CONTRACTING AUTHORITY undertakes to pay to the CONTRACTOR the total maximum price in the amount of (in words) BGN, excluding VAT - with Euro equivalent (in words) EURO. The exchange rate is fixed at a ratio of BGN 1.95583:EUR 1.

(2) The total maximum price and the respective unit prices are in accordance with a proposal made by the CONTRACTOR, described in detail in Appendix No. 2 of the CONTRACTOR'S Offer with a price and technical proposal, an integral part of the present contract.

(3) The price in Art. 2 (1) shall constitute the entire remuneration due by the CONTRACTING AUTHORITY to the Contractor under the Contract, and it does not include the transport expenses. This price shall be final price EXW / EX Works, and it shall not be subject to change. It includes all expenses related to the performance of the specified in the offer (Appendix No.2 CONTRACTOR'S Offer with price and technical proposal). In case of additional costs related to transportation, fees and duties, they are not subject to this contract.

(4) The payments under this agreement shall be made as follows:

1. Advance payment – in the amount of 70 % (seventy percent) of the contract value, payable within 20 (twenty) days after the contract signing against an original invoice submitted by CONTRACTOR issued for the value of the due advance payment;



плащане;

2. Междинно плащане преди експедиция – в размер на **20 % (двадесет на сто)** от стойността на договора, платима в 20 (двадесет) дневен срок от получаване на писмено уведомление от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за предстоящата експедиция и предстоящо товарене при завода производител, както и срещу представен от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ оригинал на фактура, издадена за стойността на дължимото междинно плащане;

3. Окончателно плащане – в размер на остатъка **от 10 % (десет на сто)** от стойността на договора, платима в 20 (двадесет) дневен срок след пуск на инсталацията в експлоатация срещу предоставяне на следните документи:

- двустранен приемо-предавателен протокол за констатиране на пуск в експлоатация и за преминали успешни 72 часови проби (ако е приложимо), надлежно разписани от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

- издаден от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ оригинал на фактура за стойността на дължимото окончателно плащане.

(5) В издаваните от изпълнителя фактури във връзка с изпълнението на договора за доставка, следва да бъде указано задължително, че разходът се извършва по проект „ETPWAYUP”, по Договор за безвъзмездна финансова помощ BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 г. с бенефициент ЕЛЕКТРОНИК ТЕХНОЛОДЖИ ПЕТРИЧ (ЕТП) ЕООД, по процедура BG16RFOP002-2.040 „Подобряване на производствения капацитет в МСП“, в рамките на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020 г.

2. Interim payment before expedition - **in the amount of 20 % (twenty percent)** of the contract value, payable within 20 (twenty) days of receiving of written notification by the CONTRACTOR for the coming expedition and the coming loading at the production factory, as well as against an original invoice submitted by CONTRACTOR issued for the value of the due interim payment;

3. Final payment - in the amount of the remainder of **10% (ten per cent) of the contract value** payable within 20 (ten) days after commissioning of the facility against submittal of the following documents:

- a bilateral hand-over-and-acceptance protocol establishing the commissioning and passing of successful 72-hour tests (if applicable), duly signed by the CONTRACTOR and the CONTRACTING AUTHORITY;

- original invoice issued by the CONTRACTOR for the value of the final payment due.

(5) In the invoices issued by the Contractor in connection with the execution of the delivery contract, it shall be stated that the expenditure is made under ETPWAYUP project, under Grant Agreement BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 with beneficiary ELECTRONIC TECHNOLOGY PETRICH (ETP) EOOD, under procedure BG16RFOP002-2.040 "Improving Production Capacity in SME", within the Operational Program "Innovation and Competitiveness" 2014-2020.

(6) When the CONTRACTOR is notified that its invoice cannot be paid because the amount is not due because of missing and/or incorrect accompanying documents or if there is evidence that the expense is irregular the CONTRACTOR shall provide clarifications, make amendments or provide additional information within 15 days



(6) Когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е уведомен, че фактурата му не може да бъде платена, тъй като сумата не е дължима липсващи и/или некоректни придружителни документи или наличие на доказателства, че разходът е неправилен, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ трябва да предостави разяснения, да направи изменения или представи допълнителна информация в срок до 15 дни след като бъде уведомен за това.

(7) Всяко от плащанията по този договор се извършва чрез банков превод в български лева, по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Банка:

BIC:

IBAN (BGN / EUR):

III. СРОК, МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ, ПРИЕМАНЕ И ПРЕДАВАНЕ НА ОБОРУДВАНЕТО

Чл. 3. (1) Срокът за изпълнение на дейностите е:

..... календарни дни в съответствие с посочения срок за изпълнение в Приложение № 2 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ценово и техническо предложение, но не по-късно от срока за изпълнение на Договор за безвъзмездна финансова помощ № BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 г.

(2) Място за доставка и предаване на резултата от изпълнение на дейностите по настоящия договор е:

България, гр. Петрич 2950, ул. "Места" номер 18

(3) Договорената доставка на оборудването може да бъде извършвано при спазване на уговорения в договора срок. Всички рискове и разходи за доставянето по договора оборудване са за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

of being notified thereof.

(7) Each payment under this contract shall be effected by bank transfer in EUR, to the following bank account of the CONTRACTOR:

Bank:

BIC:

IBAN (BGN / EUR):

III. TERM, PLACE OF EXECUTION, ACCEPTANCE AND HANDING OVER OF EQUIPMENT

Art. 3. (1) The term for performance of the activities shall be:

..... calendar days in compliance with the term for performance specified in Appendix No.2 CONTRACTOR'S Offer with price and technical proposal, but not later than the term for performance specified under Grant Agreement No BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020.

(2) Place of delivery and handing over of the result from the performance of the activities under the present contract shall be:

Bulgaria 2950 Petrich 18 Mesta Street,

(3) The agreed delivery of the equipment may be performed in compliance with the contractually agreed term. All risks and costs for the equipment delivered under the contract are at the expense of the CONTRACTING AUTHORITY.



(4) Изпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по въвеждане в действие на доставеното оборудване включва и конфигуриране, настройка и пускане в експлоатация, което ще се проведе от местния представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в пълно съответствие с изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. При недоказване на заложените функционални параметри (параметри, съответстващи на Приложение №2 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ценово и техническо предложение) при тестовата експлоатация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да поиска нов тест или да откаже приемането на доставката. Приемането не може да бъде отказано в случай на малки дефекти.

(5) Изпълнението на дейностите по предходната алинея се удостоверява чрез подписване на двустранен финален приемателно предавателен протокол предоставен от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ след окончателно приемане на доставката и пуска в експлоатация съгласно разпоредбите на този Договор.

(6) Всяко известие, искане, уведомление или друго съобщение, което се предоставя по този Договор, трябва да е в писмена форма. Такова предизвестие, искане или друго съобщение може да бъде предадено лично, с въздушна поща или установена куриерска услуга, на адреса на съответната страна, посочен по-долу, или на такъв друг адрес, който съответната страна е посочила писмено на другата страна към съответния момент, включително и изпратено на посочените по-долу електронни пощи с получен в отговор имейл за потвърждение за получаване на известието:

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

ЕЛЕКТРОНИК ТЕХНОЛОДЖИ

ПЕТРИЧ (ЕТП) ЕООД

Адрес: България, гр. Петрич 2850,

ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

.....

Адрес:

.....

(4) The performance of the CONTRACTOR's obligation with regards to setting into operation the delivered equipment includes configuration, setting and commissioning which shall be carried out by the CONTRACTOR's local representative in full compliance with the requirements of the CONTRACTING AUTHORITY. In the event the envisaged functional parameters are not proven (parameters corresponding to Appendix No.2 CONTRACTOR'S Offer with price and technical proposal) during the test exploitation, the CONTRACTING AUTHORITY shall have the right to request a new test or to refuse accepting the delivery. Acceptance cannot be refused in case of minor defects.

(5) The performance of the activities under the previous provision shall be certified by the signing of a bilateral final hand-over-and-acceptance protocol provided by the CONTRACTING AUTHORITY after the final acceptance of the delivery and the commissioning pursuant to the provisions of this Contract.

(6) Each notice, request, notification or other communication submitted under this Contract shall be in writing. Such notice, request, notification or other communication may be delivered in person, by air mail or an established courier service to the specified below address of the respective party, or to another such address that the respective party may specify in writing to the other party at the respective moment, including to the specified e-mails below as well, with received e-mail in response for confirmation of receipt of the notice:

FOR THE CONTRACTING

AUTHORITY:

ELECTRONIC TECHNOLOGY

PETRICH (ETP) EOOD

Address: Bulgaria 2850 Petrich

FOR THE CONTRACTOR

.....

Address:

.....

.....



ул. "Места", номер 18
Лице за контакт: Стелиос
Каранацис
Електронна поща: info@et-
petrich.com

Лице за контакт:
Електронна поща:

18 Mesta Street
Contact person: Stelios
Karanacios
E-mail: info@et-petrich.com

Contact person:
E-mail:

IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 4. (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да изпълни предмета на настоящия договор, съгласно обхвата и описанието на дейностите, подробно описани в Приложение № 1 Техническа спецификация и Приложение № 2 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ценово и техническо предложение, неразделна част от настоящия договор, както и в рамките на срока определен в чл. 3, ал. 1 на настоящия договор, за което има право да получи уговореното в чл. 2 възнаграждение.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да информира текущо ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за хода на изпълнението на предмета на договора, както и за евентуално възникнали трудности и предприетите мерки за отстраняването им.

(3) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да пази фирмена тайна по отношение на информацията, която ще получи по време на изпълнението на дейностите, и няма право на нейното официално или неофициално разпространяване без предварително писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(4) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи цялата отговорност за опазването и съхраняването на документацията по този договор, до окончателното предаване на резултатите от изпълнението на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(5) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да отправя препоръки (писмени и устни) към

IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR

Art. 4. (1) The CONTRACTOR undertakes to execute the subject of this contract in accordance with the scope and description of the activities detailed in Appendix No.1 Technical Specification and Appendix No.2 CONTRACTOR'S Offer with a price and technical proposal, an integral part of this contract, as well as within the term defined in Art. 3, para. 1 of this contract, for which the CONTRACTOR shall have the right to receive the remuneration agreed to in Art. 2.

(2) The CONTRACTOR undertakes to inform the CONTRACTING AUTHORITY on regular basis about the progress of execution of the subject of the contract, as well as about any difficulties encountered and the measures taken for their removal.

(3) The CONTRACTOR undertakes to keep it a business secret with respect to the information that it will obtain during the execution of the activities and is not entitled to its official or informal dissemination without the prior written consent of the CONTRACTING AUTHORITY.

(4) The CONTRACTOR shall be solely responsible for safeguarding and storage of the documentation under this contract until the final handing over of the results of the performance to the CONTRACTING AUTHORITY.

(5) The CONTRACTING AUTHORITY has the right to make recommendations (written and oral) to the CONTRACTOR in case of established deficiencies in the execution of



ИЗПЪЛНИТЕЛЯ при констатирани пропуски при изпълнението на дейностите – предмет на настоящия Договор, като ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да извърши необходимите корекции (ако са разумни) в срок от 2 (два) работни дни от получаване на препоръките на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(6) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да отстрани за своя сметка всички несъответствия и пропуски по изпълнението на дейностите – предмет на настоящия Договор, установени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 5. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да извърши плащането в размера, по начина и в срока определени в настоящия Договор.

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да осигури достъп на служители на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и служителите на местния представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до помещенията, в които ще се извърши инсталирането и въвеждането в експлоатация на активите, необходимата инфраструктура за функциониране на доставеното оборудване.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в рамките на своята компетентност, при изпълнение на задълженията му по този договор, като му предоставя своевременно цялата информация, необходима за изпълнение на предмета на договора, след предварително искане за това от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(4) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да изпълни задълженията си по приемането на резултатите от дейностите, предмет на настоящия Договор, ако отговарят на договорените изисквания.

the activities - subject of this Contract and the CONTRACTOR undertakes to make the necessary adjustments (if reasonable) within 2 (two) business days of receipt of the CONTRACTING AUTHORITY's recommendations.

(6) The CONTRACTOR shall be obliged to remove at its own expense all inconsistencies and omissions in the execution of the activities subject of this Contract established by the CONTRACTING AUTHORITY.

V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING AUTHORITY

Art. 5. (1) The CONTRACTING AUTHORITY undertakes to make the payment in the amount, manner and within the term specified in this Contract.

(2) The CONTRACTING AUTHORITY undertakes to provide access for CONTRACTOR's employees and employees of CONTRACTOR's local representative to the premises where the installation and commissioning of the assets will take place, the necessary infrastructure for functioning of the supplied equipment.

(3) The CONTRACTING AUTHORITY undertakes to provide assistance to the CONTRACTOR within its competence in the performance of its obligations under this contract by providing to it all the information necessary for the execution of the subject of the contract in due time upon the prior request of the CONTRACTOR.

(4) The CONTRACTING AUTHORITY is obliged to fulfill its obligations for acceptance of the results of the activities subject of this Contract if they meet the agreed requirements.



VI. ГАРАНЦИЯ И ГАРАНЦИОННО СЛЕДПРОДАЖБЕНО ОБСЛУЖВАНЕ

Чл. 6. (1) Гаранционното обслужване влиза в сила от датата на подписване на финалния приемателно предавателния протокол съгласно чл. 3, ал. 5 на този Договор.

(2) Срокът на гаранционния сервиз е указан в Приложение №2 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ценово и техническо предложение, като започва да тече от момента на подписване на приемо-предавателен протокол за приемане на съоръжението, съгласно чл. 3, ал. 5 от този Договор.

(3) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да гарантира условията по гаранционното обслужване съгласно оферираното според сроковете и начина, посочен в Приложение №2 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ценово и техническо предложение.

(4) Гаранцията е предоставена срещу производствени дефекти, с изключение на части, които следствие на нормално износване или нецелесъобразна употреба подлежат на подмяна. Гаранцията не покрива вреди, причинени от неправилна експлоатация на обекта, както и при направени от неоторизирани лица изменения и модификации. Предоставената гаранция покрива замяната на дефекти части, както и подмяната на същите чрез осигуряване на необходимия експертен персонал и заплащане от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за свързаните с подмяната транспортни разходи.

(5) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ уведомява писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за всички възникнали дефекти в периода на гаранцията.

VII. ОТГОВОРНОСТИ И САНКЦИИ

VI. WARRANTY AND POST SALES WARRANTY SERVICE

Art. 6. (1) The warranty service comes into force on the date of signing the final hand-over-and-acceptance protocol according to Art. 3, para. 5 of this Contract.

(2) The warranty service period is specified in Appendix No.2 CONTRACTOR'S Offer with a price and technical proposal starting from the moment of signing the hand-over-and-acceptance protocol for acceptance of the facility, pursuant to Art. 3, para. 5 of this Contract.

(3) The CONTRACTOR is obliged to guarantee the warranty service conditions according to the offered terms and the manner specified in Appendix No.2 CONTRACTOR'S Offer with price and technical proposal.

(4) The warranty is provided against manufacturing defects with the exception of parts that are subject to replacement due to normal wear and tear or inappropriate use. The warranty does not cover damages caused by incorrect operation on site, as well as in case of changes and modifications made by unauthorized persons. The warranty provided covers the replacement of defective parts, as well as the replacement thereof, by providing the necessary expert personnel and payment by the CONTRACTOR for the transportation costs associated with the replacement.

(5) THE CONTRACTING AUTHORITY shall notify the CONTRACTOR in writing about any defects occurring during the warranty period.

VII. LIABILITIES AND SANCTIONS



Чл. 7. (1) В случай, че по вина на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, договореното оборудване не бъде пуснато в експлоатация при ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в посочения в настоящия договор срок, то ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка в размер на 0,5% (нула и пет на сто) от стойността на договора за всяка седмица просрочие, но не повече от 5 % (пет процента) от стойността на договора. Допълнителни искове за обезщетение за забава са изключени.

(2) Всички санкции и неустойки по настоящия договор се изчисляват и дължат в евро без ДДС и стават дължими в срок от 3 (три) календарни дни след констатиране на причината поради която се дължат.

IX. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 8. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прекрати договора във всеки момент със 7-дневно предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в следните случаи:

(а) когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е в неизпълнение с доставка с повече от 6 седмици или ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не поправи съществен дефект съгласно договора в разумен срок, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прекрати договора, след като е определил в препоръчано писмо до Управителя на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, разумен срок за изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и ясно изразил възможността за разваляне на договора;

(б) когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ прехвърли правата и задълженията си по договора или сключи договор с поддоставчици без да е упълномощен от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

(в) в случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ изпадне в банкрут или бъде обявен от съда в несъстоятелност, или съдът постанови управление на имуществото му от синдик, или започне преговори с кредиторите си за обезпечаване на

Art. 7. (1) In the event that, by fault of the CONTRACTOR, the contracted equipment is not put into operation at the CONTRACTING AUTHORITY's within the term specified in this contract, the CONTRACTOR owes to the CONTRACTING AUTHORITY penalty of 0.5% (zero point five per cent) of the contract value for every week of delay, but no more than 5 % (five percent) of the contract value. Further claims for damages for delay are excluded.

(2) All sanctions and penalties under this contract are calculated and due in EUR without VAT and become due within 3 (three) calendar days after establishing the reason for which they are due.

IX. CONTRACT TERMINATION

Art. 8. (1) The CONTRACTING AUTHORITY has the right to terminate the contract at any time with a 7-day prior notice to the CONTRACTOR in the following cases:

(a) when the CONTRACTOR is in default with delivery by more than 6 weeks or if the CONTRACTOR does not repair a substantial defect according to the contract within a reasonable time, CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to terminate the contract after having fixed in a registered letter to the general manager of the CONTRACTOR, a reasonable term for the fulfilment of the CONTRACTOR's obligations and having clearly expressed the possibility of rescission of the contract fails to fulfill its obligations under the contract;

(b) when the CONTRACTOR transfers its rights and obligations under the contract or concludes contracts with sub-suppliers without being authorized by the CONTRACTING AUTHORITY;

(c) in the event that the CONTRACTOR goes bankrupt or is declared bankrupt by the



вземанията им, или извършва дейността си под контрола на синдик, попечител или управител, назначен в полза на кредиторите му, или бъде обявен в ликвидация;

(г) когато срещу ИЗПЪЛНИТЕЛЯ бъде постановено окончателно съдебно решение по дело за нарушения на професионалната етика;

(д) в случай че ИЗПЪЛНИТЕЛЯ е виновен за професионално нарушение, доказано по какъвто и да било начин и доказуемо от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

(е) когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е осъден с влязла в сила присъда за измама или акт на корупция, участвал е в престъпна организация или във всякаква друга незаконна дейност, която накърнява финансовите интереси на Общността;

(ж) когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е обвинен в сериозно нарушение на договора и неизпълнение на задълженията по договор по друга процедура за доставки или грантова схема, финансирана от бюджета на Общността;

(з) в случай на организационна промяна, водеща до промяна на юридическото лице, характера или управлението или контрола на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, освен ако тази промяна не е отразена в договора чрез съответно допълнение към него (допълнително споразумение);

(и) всякаква друга законова невъзможност, възпрепятстваща изпълнението на договора;

(2) Прекратяването на договора не засяга други права на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по договора. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не отговаря за забава при прекратяване на договора, без да се засяга отговорността на същото основание, която вече е възникнала.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен, предавайки известието за прекратяване на договора, да даде указания за вземане на мерки от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за прекратяване на доставката и за ограничаване на разходите до минимум.

court, or the court rules that its property shall be managed by a liquidator or starts negotiations with its creditors to secure their receivables or performs its activity under the control of a liquidator, trustee or manager appointed in favor of its creditors, or is declared in liquidation;

(d) when a final judgment is rendered against the CONTRACTOR in a case of violation of professional ethics;

(e) in the event that the CONTRACTOR is guilty of professional misconduct proved by any means and provable by the CONTRACTING AUTHORITY;

(f) when the CONTRACTOR has been convicted by an enforceable judgment for fraud or an act of corruption, has participated in a criminal organization or any other illegal activity detrimental to the financial interests of the Community;

(g) when the CONTRACTOR is accused of serious breach of contract and failure to fulfill obligations under a contract under another procurement procedure for delivery or grant scheme financed by the Community budget;

(h) in the event of an organizational change resulting in a change in the legal entity, the nature or the management or control of the CONTRACTOR, unless such change is reflected in the contract by an appropriate annex to it (additional agreement);

(i) any other legal impossibility hindering the execution of the contract;

(2) The contract termination does not affect other rights of the CONTRACTOR and the CONTRACTING AUTHORITY under the contract. The CONTRACTOR is not liable for delay in case of contract termination, without prejudice to the liability on the same basis as that already occurred.

(3) The CONTRACTING AUTHORITY is obliged, upon submitting the notice of the contract termination, to give instructions for taking measures by the CONTRACTOR for termination of the delivery and for limiting the expenses to a minimum.

(4) In the event of contract termination each party shall restore to the other party



(4) В случай на прекратяване на договора всяка страна възстановява на другата страна вече извършените услуги. Всички допълнителни претенции се изпълняват.

(5) Прекратяване на договора във връзка с разпоредби от договора за безвъзмездна финансова помощ на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(а) Във връзка с чл. 11 „Прекратяване на договора“ и т.11.3 „б“ от Общите и административни разпоредби към договора за безвъзмездна финансова помощ (Приложение 3 към настоящия Договор), ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прекрати настоящия Договор без предизвестие и без да изплаща каквито и да било обезщетения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в случай на нередност от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в случай, че е налице подозрение в измама съгласно чл. I от Конвенцията за защита на финансовите интереси на Европейската общност, корупционни действия, участие в престъпни организации или всякакви други неправомерни действия в ущърб на финансовите интереси на Европейската общност.

(б) Страните не отговарят за неизпълнение на задълженията си по договора, дължащо се на извънредни обстоятелства (*force majeure*), възникнали след датата на уведомяване на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за възлагането на договора или датата на влизане на договора в сила, ако това стане по-рано.

(в) С термина "извънредни обстоятелства" се обозначават природни бедствия и други индустриални смущения и събития от извънреден характер, терористични актове, обявени или не обявени войни, блокади, бунтове, вълнения, епидемии, свличания на земни маси и срутвания, земетресения, бури, гръм, наводнения и отнасяне на почва, граждански безредици, експлозии и други непредвидими и непредотвратими събития, които са извън контрола и волята на страните.

the services already rendered. Any further claims shall be executed.

(5) Termination of the contract in connection with provisions of the grant agreement of the CONTRACTING AUTHORITY.

(a) In connection with Art. 11 "Contract Termination " and item 11.3 "b" of the General and Administrative Provisions to the Grant Agreement (Appendix 3 to this Contract), the CONTRACTING AUTHORITY has the right to terminate this Contract without notice and without paying any indemnity to the CONTRACTOR, in case of default by the CONTRACTOR, in case there is a suspicion of fraud according to Art. I of the Convention on the protection of the European Community's financial interests, corruption, involvement in criminal organizations or any other illegal activity detrimental to the European Community's financial interests.

(b) The parties are not liable for non-performance of their obligations under the contract due to *force majeure* occurring after the date of notification to the CONTRACTOR of the award of the contract or the date of entry into force of the contract if this is earlier.

(c) The term "force majeure" means natural disasters and other industrial disturbances and events of extraordinary nature, terrorist acts, declared or not declared wars, blockades, riots, unrest, epidemics, landslides and collapses, earthquakes, storms, floods and landslide, civil unrest, explosions, and other unpredictable and unpreventable events beyond the control and will of the parties.

(d) Notwithstanding any provisions contained in this Contract, the CONTRACTING AUTHORITY cannot claim compensation for damages of a predetermined amount or terminate the Contract on grounds of failure to perform if and to the extent that the delay of the CONTRACTOR or the failure to perform its obligations under the Contract is due to *force majeure*. Similarly, notwithstanding the provisions contained in this contract, the CONTRACTING AUTHORITY shall not owe interest for delays and



(г) Без оглед на уговорките, съдържащи се в настоящия договор, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не може да иска обезщетение за вреди в предварително уговорен размер или да прекрати договора на основание на неизпълнение, ако и доколкото забавата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или неизпълнението на задълженията му по договора се дължи на извънредни обстоятелства. Аналогично, без оглед на уговорките, съдържащи се в настоящия договор, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи лихви за забава и обезщетения за неизпълнени задължения или, в случай на прекратяване на договора от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, на основание неизпълнение на договора от негова страна, ако и доколкото забавата или неизпълнението на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ се дължи на извънредни обстоятелства.

(д) Когато страните са на мнение, че е настъпило извънредно обстоятелство, което може да повлияе върху изпълнението на задълженията им, те са длъжни незабавно да уведомят за това другата страна по договора, като посочат конкретните обстоятелства, вероятната им продължителност и очаквания ефект. Ако не получи писмени указания от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да продължи да изпълнява задълженията си по договора, доколкото това е възможно.

(е) Ако извънредните обстоятелства (*force major*) продължат повече от 25 календарни дни, всяка от страните има право да прекрати договора с три дневно предизвестие до другата страна, независимо от евентуално удължение на срока за изпълнението, дадено на основание на извънредните обстоятелства. Ако при изтичане на срока на предизвестие извънредните обстоятелства все още са налице, съгласно изискванията на националното законодателство, приложимо към договора, той се прекратява и страните се освобождават от задълженията си по него.

(ж) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да прекрати настоящия договор без да дължи

indemnity for outstanding obligations or, in the event of contract termination by the CONTRACTOR, on the grounds of its failure to perform the contract if and to the extent that the delay or failure to perform of the CONTRACTING AUTHORITY is due to *force majeure*.

(e) When the parties are of the opinion that a *force majeure* has occurred which may affect the performance of their obligations, they shall immediately notify the other party under the contract, specifying the particular circumstances, their probable duration and expected effect. If it does not receive written instructions from the CONTRACTING AUTHORITY, the CONTRACTOR shall be obliged to continue to perform its obligations under the contract as far as possible.

(f) If the *force majeure* continues for more than 25 calendar days, each party has the right to terminate the contract with a three-day prior notice to the other party, regardless of the possible extension of the performance term given on the basis of the *force majeure*. If upon expiry of the prior notification term the *force majeure* still exists, in accordance with the requirements of the national law applicable to the contract, it shall be terminated and the parties relieved of their obligations under it.

(g) The CONTRACTOR shall have the right to terminate this contract without owing a penalty only in the cases of force major described in detail in Art. 8.

(h) The CONTRACTOR shall have the right to terminate this contract without owing a penalty in the cases when the CONTRACTING AUTHORITY does not fulfill material contractual obligations and does not take measures to fulfill them within a specified term.

(i) The CONTRACTOR has the right to terminate this contract without owing any penalty in the event that the CONTRACTING AUTHORITY becomes insolvent or is declared insolvent by the respective court.



неустойка само в случаите на извънредни обстоятелства (force major), описани подробно в чл. 8.

(з) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да прекрати настоящия договор без да дължи неустойка, в случаите когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не изпълнява съществени договорни задължения и не предприема мерки за тяхното изпълнение в определен срок.

(и) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да прекрати настоящия договор без да дължи неустойка, в случаите когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изпадне в неплатежоспособност или е обявен в несъстоятелност от съответния съд.

X. ДОПЪЛНИТЕЛНИ УСЛОВИЯ

Чл. 9. Управляващият орган, предоставящ безвъзмездна финансова помощ по Договор за безвъзмездна помощ № BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 г. с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, не е страна по настоящия Договор и не носи отговорност за вреди от какъвто и да е характер, настъпили в следствие неизпълнение на настоящия Договор. Носенето на отговорността се определя съгласно действащото законодателство.

Чл. 10. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира че е запознат и приема, че условията на членовете 3, 4, 5, 6, 11.3 „б“ и чл. 14 от Общите условия, приложение към Договора за безвъзмездна финансова помощ № BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 г. се отнасят и за него. Общите условия са част от настоящия договор, посочени в Приложение №3 Общи условия към финансираните по Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020 договори за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ.

Чл. 11. Страните по договора декларират, че са запознати с разпоредбите на чл.

X. ADDITIONAL PROVISIONS

Art. 9. The Managing Authority providing grant under Grant Agreement No. BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 with the CONTRACTING AUTHORITY is not a party under this Contract and is not liable for damages of any kind occurring as a result of failure to comply with this Contract. Liability shall be determined in accordance with the applicable law.

Art. 10. The CONTRACTOR declares that it is aware and accepts that the provisions of Articles 3, 4, 5, 6, 11.3 "b" and Article 14 of the General Conditions, an appendix to the Grant Agreement No. BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 shall also apply to it. The General Terms and Conditions are a part of the present contract, set out in Appendix No. 3 General Terms and Conditions of grant agreements financed under the Operational Program "Innovation and Competitiveness" 2014-2020.

Art. 11. The parties under the contract declare that they are aware of the provisions of Art. 1.7 of the General Conditions to grant contracts financed under the Operational Program "Innovation and Competitiveness" 2014-2020".



1.7 от Общите условия към финансираните по Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020 договори за безвъзмездна финансова помощ”.

Чл. 12. Страните могат да разгласяват при възможност факта, че Проекта се съфинансира от Европейския фонд за регионално развитие и Република България.

Чл. 13. Страните се задължават при поискване да предоставят на оторизираните национални и европейски одиторски и контролни органи в срок цялата необходима информация, отнасяща се до изпълнението на настоящия Договор и да им оказват необходимото съдействие при извършването на одити, проверки и/или разследвания.

Чл. 14. Страните могат да изменят и допълват клаузите на този договор с двустранни допълнителни писмени споразумения само след писмено съгласуване с Управляващият орган, предоставящ безвъзмездна финансова помощ по Договор за безвъзмездна помощ № BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 г. с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Чл. 15. Споровете във връзка с този Договор, които не са били уредени по взаимно съгласие, ще се отнасят за решаване към Арбитражен правилник на Международна търговска камара от един или повече арбитри, назначени в съответствие с посочените правила.

Чл. 16. Настоящият Договор е изготвен на български език и е подписан в два еднообразни екземпляра, всеки от които оригинал и всички заедно представляват един и същ документ. При необходимост от създаването на превод на договора на друг език, при противоречия между двата езикови варианта, предимство ще има английската езикова версия.

Art. 12. The Parties can disclose, where possible, the fact that the Project is co-financed by the European Regional Development Fund and the Republic of Bulgaria.

Art. 13. The Parties undertake, upon request, to provide to the national and European authorized audit and control authorities, in due time, all necessary information relevant to the implementation of this Contract and to provide to them the necessary assistance in carrying out audits, inspections and/or investigations.

Art. 14. The parties may amend and supplement the clauses of this Contract with bilateral supplementary agreements only after written agreement with the Managing Authority providing the grant under Grant Agreement No. BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 with the CONTRACTING AUTHORITY.

Art. 15. Disputes arising out of this Contract, which have not been settled by mutual agreement, will be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules.

Art. 16. This Contract is drafted in Bulgarian and is signed in two identical copies, each of which is an original and together they constitute the same document. If it is necessary to make a translation of the contract into another language, in case of contradictions between the two language versions, the English language version will prevail.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
ИНОВАЦИИ И
КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТ

Неразделна част от настоящият договор са следните приложения:

Приложение №1 Техническа спецификация
Приложение №2 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ценово и техническо предложение
Приложение №3 Общи условия към финансираните по Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020 договори за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ (актуални към датата на подписване на настоящия Договор).

Настоящият договор е съставен и подписан в 2 (два) еднообразни екземпляра - по един за всяка от страните.

The following appendices are an integral part of this contract:

Appendix No.1 Technical Specification
Appendix No.2 CONTRACTOR'S Offer with price and technical proposal
Appendix No. 3 General terms and conditions for grant agreements financed under the Operational Program "Innovation and Competitiveness" 2014-2020 (valid at the date of signing this contract).

This contract is drawn up and signed in 2 (two) identical copies - one for each party.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ / CONTRACTING AUTHORITY:

ИЗПЪЛНИТЕЛ / CONTRACTOR:

.....
Евангелия Александрос Каратану / Evangelia Alexandros Karathanou,
Управител / Manager
ЕЛЕКТРОНИК ТЕХНОЛОДЖИ ПЕТРИЧ (ЕТП) ЕООД
/ ELECTRONIC TECHNOLOGY PETRICH (ETP) EOOD

.....
.....
.....
.....
.....



ПРОЕКТ НА ДОГОВОР

Обособена позиция 2 „Дозираща система, 1 бр.“:

**ДОГОВОР ЗА ДОСТАВКА
№ BG16RFOP002-2.040-1435-C01/Su-02**

Днес, г., в гр. Петрич се подписа настоящия договор между:

1. **ЕЛЕКТРОНИК ТЕХНОЛОДЖИ ПЕТРИЧ (ЕТП) ЕООД**, регистрирано в Търговския регистър, воден от Агенция по вписванията, съгласно закона за Т.Р., с ЕИК 201697426, със седалище и адрес на управление: България, гр. Петрич 2950, ул. "Места" номер 18, представлявано от Евангелия Александрос Каратану, наричана по-долу „ВЪЗЛОЖИТЕЛ“, от една страна

и
2. със седалище и адрес на управление гр., ул., ет...., ап....; вписано в Търговския регистър към Агенция по вписвания под ЕИК, представлявано от, наричано по-долу, „ИЗПЪЛНИТЕЛ“, от друга страна.

Като взеха предвид това, че:

(1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изпълнява проект с наименованието „ETPWAYUP“ по Договор за безвъзмездна финансова помощ с идентификационен номер BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 г. по процедура BG16RFOP002-2.040 „Подобряване на производствения капацитет в

DRAFT CONTRACT

Lot 2 “Dosing Line, 1 piece”

**DELIVERY CONTRACT
No. BG16RFOP002-2.040-1435-C01/Su-02**

Today, , in Petrich, the present contract was signed between:

1. **ELECTRONIC TECHNOLOGY PETRICH (ETP) EOOD**, registered in the Commercial Register, kept by the Registry Agency, in accordance with the Commercial Register Act, with UIC 201697426, with seat and registered office: Bulgaria 2950 Petrich, 18 Mesta Street, Represented by Evangelia Alexandros Karathanou, hereinafter referred to as “CONTRACTING AUTHORITY”, on the one hand, and

2. with seat and registered office town, Str., floor, flat; entered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC, represented by, hereinafter referred to as the “CONTRACTOR”, on the other hand.

WHEREAS

(4) The CONTRACTING AUTHORITY is implementing a project entitled "ETPWAYUP" under a grant agreement with identification number BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 under procedure BG16RFOP002-2.040 "Improving Production Capacity in SME", within the framework of the



МСП“, в рамките на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020 г., съфинансирана от Европейския съюз, чрез Европейския фонд за регионално развитие и националния бюджет на Република България,

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ – в качеството си на бенефициент по гореспоменатия договор за безвъзмездна финансова помощ, както и с цел спазването на принципите при разходване на публични средства за публичност и прозрачност, свободна и лоялна конкуренция, равнопоставеност и недопускане на дискриминация, е провел избор с Публична покана на изпълнител с предмет “ДОСТАВКА, МОНТАЖ И ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА СПОЯВАЩА ЛИНИЯ, 1 БР. И ДОЗИРАЩА СИСТЕМА, 1 БР.“, осъществен съгласно изискванията на действащата нормативна уредба в Република България,

(3)

страните се споразумяха за следното:

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извърши дейности, съгласно направено предложение от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по проведената процедура за избор на изпълнител с предмет “ДОСТАВКА, МОНТАЖ И ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА СПОЯВАЩА ЛИНИЯ, 1 БР. И ДОЗИРАЩА СИСТЕМА, 1 БР.“, подробно описани в Приложение №1 Техническа спецификация и Приложение №2 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ценово и техническо предложение, неразделна част от настоящия договор.

Operational Program "Innovation and Competitiveness" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund and the national budget of the Republic of Bulgaria,

(5) The CONTRACTING AUTHORITY – in its capacity of a beneficiary under the aforementioned grant agreement and in order to comply with the principles of publicity and transparency, free and fair competition, equality and non-discrimination when spending public funds, has implemented a procedure for selection of a contractor under public invitation with subject "DELIVERY, INSTALLATION AND COMMISSIONING OF SOLDERING LINE, 1 PIECE AND DOSING SYSTEM, 1 PIECE" in compliance with the requirements of the current legislation in the Republic of Bulgaria,

the Parties agreed about the following:

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

Art. 1. THE CONTRACTING AUTHORITY entrusts and the CONTRACTOR undertakes to carry out activities pursuant to the offer made by the CONTRACTOR under procedure for selection of contractor with subject "DELIVERY, INSTALLATION AND COMMISSIONING OF SOLDERING LINE, 1 PIECE AND DOSING SYSTEM, 1 PIECE", described in detail in Appendix No.1 Technical Specification and Appendix No.2 CONTRACTOR'S Offer with price and technical proposal, an integral part of the present contract.



II. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 2. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ общата максимална цена в размер на (словом.....) лева, без ДДС, с равностойност в евро (словом.....) евро. Обменният курс е фиксиран в съотношение BGN 1.95583:EUR 1.

(2) Общата максимална цена и съответните единични цени са съгласно направено предложение от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, подробно описано в Приложение №2 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ценово и техническо предложение, неразделна част от настоящия договор.

(3) Цената по член 2 (1) съставлява цялото възнаграждение, дължимо от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по договора, като не включва разходите за транспорт. Тази цена е окончателна е цена EXW / EX Works, като не подлежи на преразглеждане. В нея са включени всички разходи, свързани с изпълнението на заложеното в офертата (Приложение №2 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ценово и техническо предложение). При поява на допълнителни разходи, свързани с транспорт, такси и мита, то те не са предмет на настоящия договор.

(4) Плащанията по настоящият договор се извършват както следва:

1. *Авансово плащане – в размер на 70 % (седемдесет на сто) от стойността на договора, платимо в 20 (двадесет) дневен срок след подписване на договора срещу представен от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ оригинал на фактура, издадена за стойността на дължимото авансово плащане;*

II. PRICE AND METHOD OF PAYMENT

Art. 2. (1) The CONTRACTING AUTHORITY undertakes to pay to the CONTRACTOR the total maximum price in the amount of (in words) BGN, excluding VAT - with Euro equivalent (in words) EURO. The exchange rate is fixed at a ratio of BGN 1.95583:EUR 1.

(2) The total maximum price and the respective unit prices are in accordance with a proposal made by the CONTRACTOR, described in detail in Appendix No. 2 of the CONTRACTOR'S Offer with a price and technical proposal, an integral part of the present contract.

(3) The price in Art. 2 (1) shall constitute the entire remuneration due by the CONTRACTING AUTHORITY to the Contractor under the Contract, and it does not include the transport expenses. This price shall be final price EXW / EX Works, and it shall not be subject to change. It includes all expenses related to the performance of the specified in the offer (Appendix No.2 CONTRACTOR'S Offer with price and technical proposal). In case of additional costs related to transportation, fees and duties, they are not subject to this contract.

(4) The payments under this agreement shall be made as follows:

1. *Advance payment – in the amount of 70 % (seventy percent) of the contract value, payable within 20 (twenty) days after the contract signing against an original invoice submitted by CONTRACTOR issued for the value of the due advance payment;*

2. *Interim payment before expedition - in the amount of 20 % (twenty*



2. Междинно плащане преди експедиция – в размер на **20 % (двадесет на сто)** от стойността на договора, платима в 20 (двадесет) дневен срок от получаване на писмено уведомление от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за предстоящата експедиция и предстоящо товарене при завода производител, както и срещу представен от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ оригинал на фактура, издадена за стойността на дължимото междинно плащане;

3. Окончателно плащане – в размер на остатъка **от 10 % (десет на сто)** от стойността на договора, платима в 20 (двадесет) дневен срок след пуск на инсталацията в експлоатация срещу предоставяне на следните документи:

- двустранен приемо-предавателен протокол за констатиране на пуск в експлоатация и за преминали успешни 72 часови проби (ако е приложимо), надлежно разписани от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

- издаден от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ оригинал на фактура за стойността на дължимото окончателно плащане.

(5) В издаваните от изпълнителя фактури във връзка с изпълнението на договора за доставка, следва да бъде указано задължително, че разходът се извършва по проект „ETPWAYUP”, по Договор за безвъзмездна финансова помощ BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 г. с бенефициент ЕЛЕКТРОНИК ТЕХНОЛОДЖИ ПЕТРИЧ (ЕТП) ЕООД, по процедура BG16RFOP002-2.040 „Подобряване на производствения капацитет в МСП“, в рамките на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020 г.

(6) Сроковете за плащане се спират, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ бъде уведомен, че

percent) of the contract value, payable within 20 (twenty) days of receiving of written notification by the CONTRACTOR for the coming expedition and the coming loading at the production factory, as well as against an original invoice submitted by CONTRACTOR issued for the value of the due interim payment;

3. Final payment - in the amount of the remainder of **10% (ten per cent) of the contract value** payable within 20 (ten) days after commissioning of the facility against submittal of the following documents:

- a bilateral hand-over-and-acceptance protocol establishing the commissioning and passing of successful 72-hour tests (if applicable), duly signed by the CONTRACTOR and the CONTRACTING AUTHORITY;

- original invoice issued by the CONTRACTOR for the value of the final payment due.

(5) In the invoices issued by the Contractor in connection with the execution of the delivery contract, it shall be stated that the expenditure is made under ETPWAYUP project, under Grant Agreement BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 with beneficiary ELECTRONIC TECHNOLOGY PETRICH (ETP) EOOD, under procedure BG16RFOP002-2.040 "Improving Production Capacity in SME", within the Operational Program "Innovation and Competitiveness" 2014-2020.

(6) The payment terms stop running when the CONTRACTOR is notified that its invoice cannot be paid because the amount is not due because of missing and/or incorrect accompanying documents or if there is evidence that the expense is irregular. The CONTRACTOR shall provide clarifications, make amendments or provide additional information within 15 days of being notified thereof. The payment term shall continue running from the date on which the CONTRACTING



фактурата му не може да бъде платена, тъй като сумата не е дължима поради липсващи и/или некоректни придружителни документи или наличие на доказателства, че разходът е неправилен. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ трябва да даде разяснения, да направи изменения или представи допълнителна информация в срок до 15 дни след като бъде уведомен за това. Периодът за плащане продължава да тече от датата, на която ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ получи правилно формулирана фактура или поисканите разяснения, корекции или допълнителна информация.

(7) Всяко от плащанията по този договор се извършва чрез банков превод в български лева, по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Банка:
BIC:
IBAN (BGN / EUR):

III. СРОК, МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ, ПРИЕМАНЕ И ПРЕДАВАНЕ НА ОБОРУДВАНЕТО

Чл. 3. (1) Срокът за изпълнение на дейностите е:

..... календарни дни в съответствие с посочения срок за изпълнение в Приложение № 2 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ценово и техническо предложение, но не по-късно от срока за изпълнение на Договор за безвъзмездна финансова помощ № BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 г.

(2) Място за доставка и предаване на резултата от изпълнение на дейностите по настоящия договор е:

България, гр. Петрич 2950, ул. "Места" номер 18

AUTHORITY receives a properly formulated invoice or the requested clarifications, corrections or additional information.

(7) Each payment under this contract shall be effected by bank transfer in BGN, to the following bank account of the CONTRACTOR:

Bank:
BIC:
IBAN (BGN / EUR):

III. TERM, PLACE OF EXECUTION, ACCEPTANCE AND HANDING OVER OF EQUIPMENT

Art. 3. (1) The term for performance of the activities shall be:

..... calendar days in compliance with the term for performance specified in Appendix No.2 CONTRACTOR'S Offer with price and technical proposal, but not later than the term for performance specified under Grant Agreement No BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020.

(2) Place of delivery and handing over of the result from the performance of the activities under the present contract shall be:

Bulgaria 2950 Petrich 18 Mesta Street,



(3) Договорената доставка на оборудването може да бъде извършвано при спазване на уговорения в договора срок. Всички рискове и разходи за доставянето по договора оборудване са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ според договорения Incoterm.

(4) Изпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по въвеждане в действие на доставеното оборудване включва и конфигуриране, настройка и пускане в експлоатация, което ще се проведе от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в пълно съответствие с изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. При недоказване на заложените функционални параметри (параметри, съответстващи на Приложение №2 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ценово и техническо предложение) при тестовата експлоатация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да поиска нов тест или да откаже приемането на доставката.

(5) Изпълнението на дейностите по предходната алинея се удостоверява чрез подписване на двустранен финален приемателно предавателен протокол предоставен от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ след окончателно приемане на доставката и пуска в експлоатация съгласно разпоредбите на този Договор.

(6) Всяко известие, искане, уведомление или друго съобщение, което се предоставя по този Договор, трябва да е в писмена форма. Такова предизвестие, искане или друго съобщение може да бъде предадено лично, с въздушна поща или установена куриерска услуга, на адреса на съответната страна, посочен по-долу, или на такъв друг адрес, който съответната страна е посочила писмено на другата страна към съответния момент, включително и изпратено на посочените по-долу електронни пощи с получен в отговор имейл за потвърждение за получаване на известието:

(3) The agreed delivery of the equipment may be performed in compliance with the contractually agreed term. All risks and costs for the equipment delivered under the contract are at the expense of the CONTRACTOR according to the agreed Incoterm.

(4) The performance of the CONTRACTOR's obligation with regards to setting into operation the delivered equipment includes configuration, setting and commissioning which shall be carried out by the CONTRACTOR in full compliance with the requirements of the CONTRACTING AUTHORITY. In the event the envisaged functional parameters are not proven (parameters corresponding to Appendix No.2 CONTRACTOR'S Offer with price and technical proposal) during the test exploitation, the CONTRACTING AUTHORITY shall have the right to request a new test or to refuse accepting the delivery.

(5) The performance of the activities under the previous provision shall be certified by the signing of a bilateral final hand-over-and-acceptance protocol provided by the CONTRACTING AUTHORITY after the final acceptance of the delivery and the commissioning pursuant to the provisions of this Contract.

(6) Each notice, request, notification or other communication submitted under this Contract shall be in writing. Such notice, request, notification or other communication may be delivered in person, by air mail or an established courier service to the specified below address of the respective party, or to another such address that the respective party may specify in writing to the other party at the respective moment, including to the specified e-mails below as well, with received e-mail in response for confirmation of receipt of the notice:



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
ИНОВАЦИИ И
КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТ

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

ЕЛЕКТРОНИК ТЕХНОЛОДЖИ
ПЕТРИЧ (ЕТП) ЕООД
Адрес: България, гр. Петрич 2850,
ул. "Места", номер 18
Лице за контакт: Стелиос Каранацис
Електронна поща: info@et-petrich.com

ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

.....
Адрес:
.....
Лице за контакт:
Електронна поща:
.....

FOR THE CONTRACTOR:

ELECTRONIC TECHNOLOGY
PETRICH (ETP) EOOD
Address: Bulgaria 2850 Petrich
18 Mesta Street
Contact person: Stelios Karanacios
E-mail: info@et-petrich.com

FOR THE CONTRACTING AUTHORITY

.....
Address:
.....
Contact person:
E-mail:

IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 4. (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да изпълни предмета на настоящия договор, съгласно обхвата и описанието на дейностите, подробно описани в Приложение № 1 Техническа спецификация и Приложение № 2 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ценово и техническо предложение, неразделна част от настоящия договор, както и в рамките на срока определен в чл. 3, ал. 1 на настоящия договор, за което има право да получи уговореното в чл. 2 възнаграждение.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да информира текущо ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за хода на изпълнението на предмета на договора, както и за евентуално възникнали трудности и предприетите мерки за отстраняването им.

(3) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да пази фирмена тайна по отношение на информацията, която ще получи по време на изпълнението на дейностите, и няма право на нейното официално или неофициално разпространяване без предварително писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(4) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи цялата отговорност за опазването и съхраняването на

IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR

Art. 4. (1) The CONTRACTOR undertakes to execute the subject of this contract in accordance with the scope and description of the activities detailed in Appendix No.1 Technical Specification and Appendix No.2 CONTRACTOR'S Offer with a price and technical proposal, an integral part of this contract, as well as within the term defined in Art. 3, para. 1 of this Contract, for which the CONTRACTOR shall have the right to receive the remuneration agreed to in Art. 2.

(2) The CONTRACTOR undertakes to inform the CONTRACTING AUTHORITY on regular basis about the progress of execution of the subject of the contract, as well as about any difficulties encountered and the measures taken for their removal.

(3) The CONTRACTOR undertakes to keep it a business secret with respect to the information that it will obtain during the execution of the activities and is not entitled to its official or informal dissemination without the prior written consent of the CONTRACTING AUTHORITY.

(4) The CONTRACTOR shall be solely responsible for safeguarding and storage of the documentation under this contract until the final handing over of the results of the



документацията по този договор, до окончателното предаване на резултатите от изпълнението на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(5) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да отправя препоръки (писмени и устни) към ИЗПЪЛНИТЕЛЯ при констатирани пропуски при изпълнението на дейностите – предмет на настоящия Договор, като ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да извърши необходимите корекции в рамките на срока на получаване на препоръките на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(6) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да отстрани за своя сметка всички несъответствия и пропуски по изпълнението на дейностите – предмет на настоящия Договор, установени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 5. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да извърши плащането в размера, по начина и в срока определени в настоящия Договор.

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да осигури достъп на служители на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до помещенията, в които ще се извърши инсталирането и въвеждането в експлоатация на активите, необходимата инфраструктура за функциониране на доставеното оборудване.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в рамките на своята компетентност, при изпълнение на задълженията му по този договор, като му предоставя своевременно цялата информация, необходима за изпълнение на предмета на договора, след предварително искане за това от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(4) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да изпълни задълженията си по приемането на резултатите от дейностите, предмет на настоящия Договор, ако отговарят на

performance to the CONTRACTING AUTHORITY.

(5) The CONTRACTING AUTHORITY has the right to make recommendations (written and oral) to the CONTRACTOR in case of established deficiencies in the execution of the activities - subject of this Contract and the CONTRACTOR undertakes to make the necessary adjustments within the due time of receipt of the CONTRACTING AUTHORITY's recommendations.

(6) The CONTRACTOR shall be obliged to remove at its own expense all inconsistencies and omissions in the execution of the activities subject of this Contract established by the CONTRACTING AUTHORITY.

V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING AUTHORITY

Art. 5. (1) The CONTRACTING AUTHORITY undertakes to make the payment in the amount, manner and within the term specified in this Contract.

(2) The CONTRACTING AUTHORITY undertakes to provide access for CONTRACTOR's employees to the premises where the installation and commissioning of the assets will take place, the necessary infrastructure for functioning of the supplied equipment.

(3) The CONTRACTING AUTHORITY undertakes to provide assistance to the CONTRACTOR within its competence in the performance of its obligations under this contract by providing to it all the information necessary for the execution of the subject of the contract in due time upon the prior request of the CONTRACTOR.

(4) The CONTRACTING AUTHORITY is obliged to fulfill its obligations for acceptance of the results of the activities subject of this Contract if they meet the agreed requirements.



договорените изисквания.

VI. ГАРАНЦИЯ И ГАРАНЦИОННО СЛЕДПРОДАЖБЕНО ОБСЛУЖВАНЕ

Чл. 6. (1) Гаранционното обслужване влиза в сила от датата на подписване на финалния приемателно предавателния протокол съгласно чл. 3, ал. 5 на този Договор.

(2) Срокът на гаранционния сервиз е указан в Приложение №2 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ценово и техническо предложение, като започва да тече от момента на подписване на приемо-предавателен протокол за приемане на съоръжението, съгласно чл. 3, ал. 5 от този Договор.

(3) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да гарантира условията по гаранционното обслужване съгласно оферираното според сроковете и начина, посочен в Приложение №2 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ценово и техническо предложение.

(4) Гаранцията е предоставена срещу производствени дефекти, с изключение на части, които следствие на нормално износване или нецелесъобразна употреба подлежат на подмяна. Гаранцията не покрива щетите, причинени от неправилна работа на място, както и в случай на промени и модификации, направени от неоторизирани лица, както и неточна информация, предоставена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ при извършване на поръчката. Предоставената гаранция обхваща подмяната на дефектни части, както и коригирането им, чрез осигуряване на необходимия експертен персонал и заплащане от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за транспортните разходи, свързани с подмяната.

(5) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ уведомява писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за всички възникнали дефекти в периода на гаранцията своевременно уточнявайки естеството на

VI. WARRANTY AND POST SALES WARRANTY SERVICE

Art. 6. (1) The warranty service comes into force on the date of signing the final hand-over-and-acceptance protocol according to Art. 3, para. 5 of this Contract.

(2) The warranty service period is specified in Appendix No.2 CONTRACTOR'S Offer with a price and technical proposal starting from the moment of signing the hand-over-and-acceptance protocol for acceptance of the facility, pursuant to Art. 3, para. 5 of this Contract.

(3) The CONTRACTOR is obliged to warrant the warranty service conditions according to the offered terms and the manner specified in Appendix No.2 CONTRACTOR'S Offer with price and technical proposal.

(4) The warranty is provided against manufacturing defects with the exception of parts that are subject to replacement due to normal wear and tear or inappropriate use. The warranty does not cover damages caused by incorrect operation on site, as well as in case of changes and modifications made by unauthorized persons, as well as incorrect information provided by the CONTRACTING AUTHORITY when placing the order. The warranty provided covers the replacement of defective parts, as well as the rectification thereof, by providing the necessary expert personnel and payment by the CONTRACTOR for the transportation costs associated with the replacement.

(5) THE CONTRACTING AUTHORITY shall notify the CONTRACTOR in writing about any defects occurring during the warranty period in due time and in doing so specifying the nature of the lack of conformity in any respect.



липсата на съответствие във всяко отношение.

VII. ОТГОВОРНОСТИ И САНКЦИИ

Чл. 7. (1) В случай, че по вина на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, договореното оборудване не бъде пуснато в експлоатация при ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в посочения в настоящия договор срок, то ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка в размер на 0,5% (нула и пет на сто) от стойността на договора за всеки завършена седмица просрочие, но не повече от 5 % (пет процента) от стойността на договора.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не носи отговорност в случай на проявена лека небрежност от страна на своите органи, законни представители, служители или други представители.

Нито една от страните по този договор не носи отговорност пред другата за косвени, специални или последващи вреди - изрични или косвени - произтичащи от или във връзка с предоставянето, изпълнението или използването на оборудване, софтуер или услуги, предоставени съгласно настоящото споразумение или несъответствие на задължения, поети в настоящото споразумение.

Освен в случай на отговорност за продукта, отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за щети и загуби по някаква причина се ограничава до размера на 100% от нетната покупна цена съгласно настоящото Споразумение.

(3) Всички санкции и неустойки по настоящия договор се изчисляват и дължат в евро без ДДС и стават дължими в срок от 14 (четиринадесет) календарни дни след констатиране на причината поради която се дължат.

VII. LIABILITIES AND SANCTIONS

Art. 7. (1) In the event that, by fault of the CONTRACTOR, the contracted equipment is not put into operation at the CONTRACTING AUTHORITY's within the term specified in this contract, the CONTRACTOR owes to the CONTRACTING AUTHORITY penalty of 0.5% (zero point five per cent) of the contract value for every completed week of delay, but no more than 5 % (five percent) of the contract value.

(2) The CONTRACTOR shall not be liable in the event of slight negligence on the part of its organs, legal representatives, employees or other agents.

Neither party shall be liable to the other for any indirect, special or consequential damages – whether express or implied - arising out of or in connection with the furnishing, performance or use of any equipment, software or services provided pursuant to this agreement or nonperformance of obligations undertaken in this agreement.

Unless in the case of product liability, the CONTRACTOR's liability for damages and losses for whatever reason shall be limited to the amount of 100% of the net purchase price under this Agreement.

(3) All sanctions and penalties under this contract are calculated and due in EURO without VAT and become due within 14 (fourteen) calendar days after establishing the reason for which they are due.



IX. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 8. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прекрати договора във всеки момент със 7-дневно предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в следните случаи:

(а) когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпълни задълженията си по договора и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпълни в разумен срок писмено известие за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, изискващо отстраняване на дефект или неизпълнение на задълженията си по договора в резултат на кое правилното и навременно изпълнение е застрашено;

(б) когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прехвърля правата и задълженията си по договора или сключва договори с подизпълнители, без да е упълномощен от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ; ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изрично се съгласява, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ си сътрудничи с свързани организации, за да изпълни задълженията си по този договор;

(в) в случай че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ фалира или бъде обявен в несъстоятелност от съда, или съдът постанови, че имуществото му се управлява от ликвидатор или започва преговори с кредиторите си за обезпечаване на вземанията им или извършва дейността си под контрола на ликвидатор, синдик или управител, назначен в полза на своите кредитори, или е обявен в ликвидация;

(г) когато окончателно решение е постановено срещу ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в случай на нарушение на професионалната етика;

(д) в случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е виновен за професионално нарушение, доказано по всякакъв начин и доказано от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

(е) когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е осъден с влязла в сила присъда за измама или корупционен акт, е участвал в престъпна организация или друга незаконна дейност, накърняваща финансовите интереси на Общността;

IX. CONTRACT TERMINATION

Art. 8. (1) The CONTRACTING AUTHORITY has the right to terminate the contract at any time with a 7-day prior notice to the CONTRACTOR in the following cases:

(a) when the CONTRACTOR fails to fulfill its obligations under the contract and the CONTRACTOR does not execute within a reasonable time a written notice of the CONTRACTING AUTHORITY requiring a remedy of a defect or failure to fulfill its obligations under the contract as a result of which its proper and timely execution is endangered;

(b) when the CONTRACTING AUTHORITY transfers its rights and obligations under the contract or concludes contracts with sub-suppliers without being authorized by the CONTRACTING AUTHORITY; the CONTRACTING AUTHORITY expressly agrees that the CONTRACTOR cooperates with affiliated entities in order to fulfill its obligations under this contract;

(c) in the event that the CONTRACTOR goes bankrupt or is declared bankrupt by the court, or the court rules that its property shall be managed by a liquidator or starts negotiations with its creditors to secure their receivables or performs its activity under the control of a liquidator, trustee or manager appointed in favor of its creditors, or is declared in liquidation;

(d) when a final judgment is rendered against the CONTRACTOR in a case of violation of professional ethics;

(e) in the event that the CONTRACTOR is guilty of professional misconduct proved by any means and provable by the CONTRACTING AUTHORITY;

(f) when the CONTRACTOR has been convicted by an enforceable judgment for fraud or an act of corruption, has participated in a criminal organization or any other illegal activity detrimental to the financial interests of the Community;



(ж) когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е обвинен в сериозно нарушение на договор и неизпълнение на задължения по договор съгласно друга процедура за възлагане на поръчки за доставка или безвъзмездна помощ, финансирана от бюджета на Общността;

(з) всяка друга правна невъзможност, възпрепятстваща изпълнението на договора;

(2) Прекратяването на договора не засяга други права на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по договора. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не отговаря за забава при прекратяване на договора, без да се засяга отговорността на същото основание, която вече е възникнала.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен, предавайки известието за прекратяване на договора, да даде указания за вземане на мерки от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за прекратяване на доставката и за ограничаване на разходите до минимум.

(4) В случай на прекратяване на договора от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, последният има право на обезщетение от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за загубите, които е претърпял само в случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ умишлено или при обстоятелства в ситуация на груба небрежност нарушава задължения, дължими на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(5) Прекратяване на договора във връзка с разпоредби от договора за безвъзмездна финансова помощ на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(а) Във връзка с чл. 11 „Прекратяване на договора“ и т.11.3 „б“ от Общите и административни разпоредби към договора за безвъзмездна финансова помощ (Приложение 3 към настоящия Договор), ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прекрати настоящия Договор без предизвестие и без да изплаща каквито и да било обезщетения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в случай на нередност от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в случай, че е налице подозрение в измама съгласно чл. I от

(g) when the CONTRACTOR is accused of serious breach of contract and failure to fulfill obligations under a contract under another procurement procedure for delivery or grant scheme financed by the Community budget;

(h) any other legal impossibility hindering the execution of the contract;

(2) The contract termination does not affect other rights of the CONTRACTOR and the CONTRACTING AUTHORITY under the contract. The CONTRACTOR is not liable for delay in case of contract termination, without prejudice to the liability on the same basis as that already occurred.

(3) The CONTRACTING AUTHORITY is obliged, upon submitting the notice of the contract termination, to give instructions for taking measures by the CONTRACTOR for termination of the delivery and for limiting the expenses to a minimum.

(4) In the event of contract termination by the CONTRACTING AUTHORITY, the latter is entitled to compensation from the CONTRACTOR for the losses it has suffered. In the event of contract termination by the CONTRACTING AUTHORITY, the latter is entitled to compensation from the CONTRACTOR for the losses it has suffered only in the event the CONTRACTOR deliberately or in circumstances amounting to gross negligence breaches obligations owed to the CONTRACTING AUTHORITY.

(5) Termination of the contract in connection with provisions of the grant agreement of the CONTRACTING AUTHORITY.

(a) In connection with Art. 11 "Contract Termination " and item 11.3 "b" of the General and Administrative Provisions to the Grant Agreement (Appendix 3 to this Contract), the CONTRACTING AUTHORITY has the right to terminate this Contract without notice and without paying any indemnity to the CONTRACTOR, in case of default by the CONTRACTOR, in case there is a suspicion of fraud according to Art. I of the Convention on the protection of the European Community's financial interests, corruption, involvement in criminal organizations or any other illegal



Конвенцията за защита на финансовите интереси на Европейската общност, корупционни действия, участие в престъпни организации или всякакви други неправомерни действия в ущърб на финансовите интереси на Европейската общност.

(б) Страните не отговарят за неизпълнение на задълженията си по договора, дължащо се на извънредни обстоятелства (*force majeure*), възникнали след датата на уведомяване на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за възлагането на договора или датата на влизане на договора в сила, ако това стане по-рано.

(в) С термина "извънредни обстоятелства" се обозначават природни бедствия и други индустриални смущения и събития от извънреден характер, терористични актове, обявени или не обявени войни, блокади, бунтове, вълнения, епидемии, свличания на земни маси и срутвания, земетресения, бури, гръм, наводнения и отнасяне на почва, граждански безредици, експлозии и други непредвидими и непредотвратими събития, които са извън контрола и волята на страните.

(г) Без оглед на уговорките, съдържащи се в настоящия договор, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не може да иска обезщетение за вреди в предварително уговорен размер или да прекрати договора на основание на неизпълнение, ако и доколкото забавата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или неизпълнението на задълженията му по договора се дължи на извънредни обстоятелства. Аналогично, без оглед на уговорките, съдържащи се в настоящия договор, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи лихви за забава и обезщетения за неизпълнени задължения или, в случай на прекратяване на договора от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, на основание неизпълнение на договора от негова страна, ако и доколкото забавата или неизпълнението на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ се дължи на извънредни обстоятелства.

(д) Когато страните са на мнение, че е настъпило извънредно обстоятелство,

activity detrimental to the European Community's financial interests.

(b) The parties are not liable for non-performance of their obligations under the contract due to *force majeure* occurring after the date of notification to the CONTRACTOR of the award of the contract or the date of entry into force of the contract if this is earlier.

(c) The term "force majeure" means natural disasters and other industrial disturbances and events of extraordinary nature, terrorist acts, declared or not declared wars, blockades, riots, unrest, epidemics, landslides and collapses, earthquakes, storms, floods and landslide, civil unrest, explosions, and other unpredictable and unpreventable events beyond the control and will of the parties.

(d) Notwithstanding any provisions contained in this Contract, the CONTRACTING AUTHORITY cannot claim compensation for damages of a predetermined amount or terminate the Contract on grounds of failure to perform if and to the extent that the delay of the CONTRACTOR or the failure to perform its obligations under the Contract is due to *force majeure*. Similarly, notwithstanding the provisions contained in this contract, the CONTRACTING AUTHORITY shall not owe interest for delays and indemnity for outstanding obligations or, in the event of contract termination by the CONTRACTOR, on the grounds of its failure to perform the contract if and to the extent that the delay or failure to perform of the CONTRACTING AUTHORITY is due to *force majeure*.

(e) When the parties are of the opinion that a *force majeure* has occurred which may affect the performance of their obligations, they shall immediately notify the other party under the contract, specifying the particular circumstances, their probable duration and expected effect. If it does not receive written instructions from the CONTRACTING AUTHORITY, the CONTRACTOR shall be obliged to continue to perform its obligations under the contract as far as possible.



което може да повлияе върху изпълнението на задълженията им, те са длъжни незабавно да уведомят за това другата страна по договора, като посочат конкретните обстоятелства, вероятната им продължителност и очаквания ефект. Ако не получи писмени указания от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да продължи да изпълнява задълженията си по договора, доколкото това е възможно.

(е) Ако извънредните обстоятелства (*force major*) продължат повече от 25 календарни дни, всяка от страните има право да прекрати договора с три дневно предизвестие до другата страна, независимо от евентуално удължение на срока за изпълнението, дадено на основание на извънредните обстоятелства. Ако при изтичане на срока на предизвестията извънредните обстоятелства все още са налице, съгласно изискванията на националното законодателство, приложимо към договора, той се прекратява и страните се освобождават от задълженията си по него.

(ж) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да прекрати настоящия договор без да дължи неустойка само в случаите на извънредни обстоятелства (*force major*), описани подробно в чл. 8.

(з) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да прекрати настоящия договор без да дължи неустойка, в случаите когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не изпълнява съществени договорни задължения и не предприема мерки за тяхното изпълнение в определен срок.

(и) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да прекрати настоящия договор без да дължи неустойка, в случаите когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изпадне в неплатежоспособност или е обявен в несъстоятелност от съответния съд.

Х. ДОПЪЛНИТЕЛНИ УСЛОВИЯ

(f) If the *force majeure* continues for more than 25 calendar days, each party has the right to terminate the contract with a three-day prior notice to the other party, regardless of the possible extension of the performance term given on the basis of the *force majeure*. If upon expiry of the prior notification term the *force majeure* still exists, in accordance with the requirements of the national law applicable to the contract, it shall be terminated and the parties relieved of their obligations under it.

(g) The CONTRACTOR shall have the right to terminate this contract without owing a penalty in the cases of force major described in detail in Art. 8.

(h) The CONTRACTOR shall have the right to terminate this contract without owing a penalty in the cases when the CONTRACTING AUTHORITY does not fulfill material contractual obligations and does not take measures to fulfill them within a specified term.

(i) The CONTRACTOR has the right to terminate this contract without owing any penalty in the event that the CONTRACTING AUTHORITY becomes insolvent or is declared insolvent by the respective court.

Х. ADDITIONAL PROVISIONS



Чл. 9. Управляващият орган, предоставящ безвъзмездна финансова помощ по Договор за безвъзмездна помощ № BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 г. с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, не е страна по настоящия Договор и не носи отговорност за вреди от какъвто и да е характер, настъпили в следствие неизпълнение на настоящия Договор. Носенето на отговорността се определя съгласно действащото законодателство.

Чл. 10. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира че е запознат и приема, че условията на членовете 3, 4, 5, 6, 11.3 „б” и чл. 14 от Общите условия, приложение към Договора за безвъзмездна финансова помощ № BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 г. се отнасят и за него. Общите условия са част от настоящия договор, посочени в Приложение №3 Общи условия към финансираните по Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност” 2014-2020 договори за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ.

Чл. 11. Страните по договора декларират, че са запознати с разпоредбите на чл. 1.7 от Общите условия към финансираните по Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност” 2014-2020 договори за безвъзмездна финансова помощ”.

Чл. 12. Страните могат да разгласяват при възможност факта, че Проекта се съфинансира от Европейския фонд за регионално развитие и Република България.

Чл. 13. Страните се задължават при поискване да предоставят на оторизираните национални и европейски одиторски и контролни органи в срок цялата необходима информация, отнасяща се до изпълнението на настоящия Договор и да им оказват необходимото съдействие при извършването на одити, проверки и/или разследвания.

Art. 9. The Managing Authority providing grant under Grant Agreement No. BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 with the CONTRACTING AUTHORITY is not a party under this Contract and is not liable for damages of any kind occurring as a result of failure to comply with this Contract. Liability shall be determined in accordance with the applicable law.

Art. 10. The CONTRACTOR declares that it is aware and accepts that the provisions of Articles 3, 4, 5, 6, 11.3 "b" and Article 14 of the General Conditions, an appendix to the Grant Agreement No. BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 shall also apply to it. The General Terms and Conditions are a part of the present contract, set out in Appendix No. 3 General Terms and Conditions of grant agreements financed under the Operational Program "Innovation and Competitiveness" 2014-2020.

Art. 11. The parties under the contract declare that they are aware of the provisions of Art. 1.7 of the General Conditions to grant contracts financed under the Operational Program "Innovation and Competitiveness" 2014-2020".

Art. 12. The Parties can disclose, where possible, the fact that the Project is co-financed by the European Regional Development Fund and the Republic of Bulgaria.

Art. 13. The Parties undertake, upon request, to provide to the national and European authorized audit and control authorities, in due time, all necessary information relevant to the implementation of this Contract and to provide to them the necessary assistance in carrying out audits, inspections and/or investigations.

Art. 14. The parties may amend and supplement the clauses of this Contract with bilateral supplementary agreements only after written agreement with the Managing Authority providing the grant under Grant Agreement No. BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 with the CONTRACTING AUTHORITY.



Чл. 14. Страните могат да изменят и допълват клаузите на този договор с двустранни допълнителни писмени споразумения само след писмено съгласуване с Управляващият орган, предоставящ безвъзмездна финансова помощ по Договор за безвъзмездна помощ № BG16RFOP002-2.040-1435-C01/03.02.2020 г. с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Чл. 15. Споровете във връзка с този Договор, които не са били уредени по взаимно съгласие, ще се отнасят за решаване към Арбитражен правилник на Международна търговска камара от един или повече арбитри, назначени в съответствие с посочените правила.

Чл. 16. Настоящият Договор е изготвен на български език и е подписан в два еднообразни екземпляра, всеки от които оригинал и всички заедно представляват един и същ документ. При необходимост от създаването на превод на договора на друг език, при противоречия между двата езикови варианта, предимство ще има английската езикова версия.

Чл. 17. (1) Всички документи, включително чертежи и спецификации, произведени или предоставени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по поръчката за покупка, както и ноу-хау и поверителна информация на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, произтичащи от гореспоменатите данни и документи или които са въплътени в машината, нейните части или софтуер, включително разработените в хода на поръчката за закупуване и всички произтичащи от това права, свързани с технологиите на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на дозиране, импрегниране, плазма и горещо заваряване, са изключително собственост на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ се пази в тайна от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(2) Доколкото прехвърляемите права за използване, интелектуалната собственост, ноу-хау или друга поверителна информация на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ (основни права) са включени или въплътени в оборудването и изисквани за използване на оборудването, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ получава безкрайно глобално

Art. 15. Disputes arising out of this Contract, which have not been settled by mutual agreement, will be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules.

Art. 16. This Contract is drafted in Bulgarian and is signed in two identical copies, each of which is an original and together they constitute the same document. If it is necessary to make a translation of the contract into another language, in case of contradictions between the two language versions, the English language version will prevail.

Art. 17.

(1) Any documents, including drawings and specifications produced or furnished by the CONTRACTOR under the purchase order as well as know-how and Confidential Information of the CONTRACTOR deriving from aforementioned data and documents or that are embodied in the machine, its parts or software, including those developed in the course of the purchase order and all rights resulting thereof related to CONTRACTOR's technologies of dispensing, impregnation, plasma and hot riveting are exclusively CONTRACTOR's property shall be kept confidential by the CONTRACTING AUTHORITY.

(2) Insofar as transferable rights of use, intellectual property, know-how or other confidential information of the CONTRACTOR (background rights) are incorporated or embodied into the equipment and required to use the equipment, CONTRACTING AUTHORITY shall receive a perpetual global fully paid non-exclusive, non-transferable and non-sublicensable right to use said background rights or confidential information, which right shall be limited to the use by CONTRACTING AUTHORITY as well as by CONTRACTING AUTHORITY 's affiliated companies for the purposes of series production.



напълно платено не -ексклузивно, непрехвърляемо и непредвидимо право за използване на посочените основни права или поверителна информация, което право се ограничава до използването от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, както и от свързани с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ организации за целите на серийното производство.

(3) Нова поверителна информация или интелектуална собственост, която е разработена в хода на сътрудничеството и които са свързани единствено или предимно с договорните стоки на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, неговите части, тяхната експлоатация или адаптирането им по отношение на технологиите на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на разпределяне, импрегниране, горещо нитване или плазма, трябва да бъдат и да останат изключителна собственост на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ ще гарантира, че всяко трето лице, на което ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ превъзлага който и да е работен Документ и поверителна информация по-долу, е обвързано от всички условия, свързани с такава работа, към която ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е обвързан съгласно настоящия договор за продажба.

Чл. 18. (1) Страните се задължават да запазват поверителността на предоставената информация на другата страна и да не разкриват или по друг начин да предоставят конфиденциалната информация на трети страни без предварително писмено съгласие на разкриващата страна.

(2) Поверителната информация е всяка техническа, бизнес и правна информация, която една страна („разкриваща страна“) пряко или косвено разкрива на другата страна („получаващата страна“) или свързаните с нея дружества в контекста на този договор за покупка, по-специално бизнес и търговски тайни (включително ноу-хау) и информация, която Разкриващата страна е определила като поверителна или очевидно имат поверителен характер („Поверителна информация“). Поверителната информация може

(3) New confidential information or Intellectual Property, that is developed in the course of the cooperation and that are related solely or predominantly to the contract goods of CONTRACTOR's, its parts, their operation or their adaptations regarding the CONTRACTOR's technologies of dispensing, impregnation, hot riveting or plasma, shall be and remain exclusive property of the CONTRACTOR.

The CONTRACTING AUTHORITY will ensure that any third party to whom CONTRACTING AUTHORITY subcontracts any of the work Document and confidential information hereunder is bound by all the terms and conditions relating to such work to which CONTRACTING AUTHORITY is bound under this sales contract.

Art. 18.

(1) The Parties undertake to maintain the confidentiality of the other Party's Confidential Information and not to disclose or otherwise make available the Confidential Information to third parties without the prior written consent of the Disclosing Party.

(2) Confidential information is any technical, business and legal information that one party ("Disclosing Party") directly or indirectly discloses to the other party ("Receiving Party") or its affiliated companies in the context of this purchase contract, in particular business and trade secrets (including know-how) and information that the Disclosing Party has designated as being confidential or that obviously are of confidential nature ("Confidential Information"). Confidential Information may, for example, be in text, graphic or digital documents, on data carriers, in software and in machines (including prototypes and laboratory machines), in related spare parts or in other material objects ("Carriers of Confidential Information"), but may also be communicated orally.

Insofar as Confidential Information or Intellectual Property is embodied in



например да бъде в текстови, графични или цифрови документи, на носители на данни, в софтуер и в машини (включително прототипи и лабораторни машини), в свързани резервни части или в други материални обекти („Носители на поверителна информация“), но може да бъде съобщено и устно. Доколкото конфиденциалната информация или интелектуалната собственост са включени в прехвърлените договорни продукти, съгласието на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за препродажба на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в рамките на редовната му бизнес дейност не може неоснователно да бъде отказвано или отказвано.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не използва или не разпространява конфиденциалната информация на изпълнителя, без да получава предварително съгласие от страна на изпълнителя, нито за себе си, нито за трети страни, нито използва поверителната информация, за да възпроизведе договорния продукт изцяло или частично (включително прототипи и лабораторни машини) или свързани резервни части, проби, други материални предмети или софтуер, които възплъщават поверителната информация и които са били предоставени по време на поръчката за покупка от продавача, за да бъдат възпроизведени от трети страни или да се организират или подкрепят възпроизвеждането от трета страна. това включва също частично или пълно обратен инженеринг или демонтаж на гореспоменатите обекти, освен ако не стане абсолютно необходимо, за да се спазват условията на покупката. трети страни по смисъла на тази клауза също са свързани дружества на възлагащия орган.

(4) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ няма да възлага или делегира всички или по същество всички свои съществени задължения съгласно този Договор без предварително писмено одобрение на другата страна.

transferred Contract Products, the CONTRACTOR`s consent to CONTRACTING AUTHORITY`s resale within the course of his regular business activities shall not unreasonably be refused or withheld.

(3) The CONTRACTING AUTHORITY shall not use or exploit the confidential information of the contractor without obtaining prior consent from the contractor, neither for itself nor for third parties, nor use the confidential information to reproduce the contract product in whole or in part (including prototypes and laboratory machines) or related spare parts, samples, other material objects or software that embody the confidential information and that were made available during the purchase order by the seller, to have them reproduced by third parties or to arrange for or support the reproduction by a third party. this also includes partial or complete reverse engineering or dismantling of the aforementioned objects, unless it becomes absolutely necessary to do so in order to observe the conditions of the purchase. third parties within the meaning of this clause are also contracting authority`s affiliated companies.

(4) CONTRACTOR and CONTRACTING AUTHORITY will not assign or delegate all or substantially all of its substantive duties under this Contract without the other party's prior written approval.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
ИНОВАЦИИ И
КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТ

Неразделна част от настоящият договор са следните приложения:

Приложение №1 Техническа спецификация
Приложение №2 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ценово и техническо предложение
Приложение №3 Общи условия към финансираните по Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ 2014-2020 договори за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ (актуални към датата на подписване на настоящия Договор).

Настоящият договор е съставен и подписан в 2 (два) еднообразни екземпляра - по един за всяка от страните.

The following appendices are an integral part of this contract:

Appendix No.1 Technical Specification
Appendix No.2 CONTRACTOR'S Offer with price and technical proposal
Appendix No. 3 General terms and conditions for grant agreements financed under the Operational Program "Innovation and Competitiveness" 2014-2020 (valid at the date of signing this contract).

This contract is drawn up and signed in 2 (two) identical copies - one for each party.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ / CONTRACTING AUTHORITY:

ИЗПЪЛНИТЕЛ / CONTRACTOR:

.....
Евангелия Александрос Каратану / Evangelia Alexandros Karathanou,
Управител / Manager
ЕЛЕКТРОНИК ТЕХНОЛОДЖИ ПЕТРИЧ (ЕТП) ЕООД
/ ELECTRONIC TECHNOLOGY PETRICH (ETP) EOOD

.....
.....
.....
.....
.....